

عربی

مطبعه و محل اداره صحی
آسمه التمد: جاملی خانه
۲ نومرو او اطه ده در
و بر نسخہ سی ۴۰ پاره به
صائبور .

آبونه اولسق استیانلره یوز
نومرو بدلی ۴ بیاض مجیدیه
اولسوب طشرنلر ایچون
بوسته اجرتی ضم و علاوه
اولند جقدر .

*

{ سنه قریه ۱۲۸۸ }
(شوال ۲۳)

{ سنه شمسیه ۱۲۸۷ }
(کانون اول ۲۳)

* منافع عمومہدن پولتبقه و مواد سائرہدن بحث ایدر غز تہدر *

* بو غز تہ هفته ده ایکی دفعہ بازار ایرتسی و پنجشنبه کونلری چیقار یله جقدر فوائدی عمومه عائد آثار مجانا *
* قبول اولند جقدر اعلانات و سائرہ اھون فیثاتہ باصیلہ جقدر *

سن کی برنجی ده بن «دیم حریف کولدی
«افندی سن دلیمی اولدک» دیدی شمدی
سن اولسدک بوکا قزمن میسک بن قزدم
آشک بردکان طولوسی کورکلرک واردہ
صوغوقدن تترہ منک معناسی نہ ؟ حریف
بکا کورکلرک بریسنی ویرمکہ راضی اولدی
اما پاره ویرملی ایمش بوده بدلالق دکلی
پارہ بی نہ بیاجتسک او حالده پاره سنک
نہ ایشکہ یارار آ حریف صوغوقدن
طونیورسک ایصنہ نک چارہ سنہ باق

- ای یانکز بو قدر می یا ! دہا بشقہ
برشی کورمدکی ؟
- آدم چوق شیلر کوردم اما استغرابمدن
ویا خود خدمتدن شمدی خاطریمہ
کلور

ہا بریسی دہا خاطریمہ کلادی یولده
باقدم کہ هرکس او کوزل او کوزل قارہ
یلری عربلرہ یو کلہ دوب عربہ عربہ
طاشیورلر بن دہ سو قاقده بردانہ سنی
یانکز بولدم باری شونی دہ بن الام دیدم
فقط عربہم یوق کہ یو کلہ تہیم صرتمہ
آلورم دیدم قاری بی یو کلندم دیرکن
برقیامتدرقو پیدی هرکس یغلدی اونجغزی

شیلر مثلا او غلطہ دیدیکک یردہ برطاقم
حریفلر کوردم کہ اوکلرندہ صندقلر طوہ
اوسی اتون بونلر نہ در نہ جیدر دیہ صوردم
ضرافدر دیدیلر نہ الوب نہ صاندقلرینی
صوردم پاره الوب پاره صاندقلرینی خبر
ویردیلر بوندن مقصد نہ ایدوکنی سؤال
ایتدم متصدلری پاره قزائمق اولدیغنی
در میان ایدیلر ایشتہ اولابوکا تعجب
ایتدم متصدلری پاره قزائمق ایسہ ایشتہ
قزائمق صندقلری طولدر مشلر شمدی
بونلری تکرار صاندقہ نہ معنار وار اونوروب
تقر تقریمی دکلی ؟

- ای دہانہ کوردک ؟
- چوق ! ہانکی بریسنی سویلہیم دہا
یوقارویہ یکدم اوکون دہ ہوا برصوہ
غوق کہ تعریف ایدہم او شودم طوندم
چونکہ بزم جبہ معلوم آ طرل باقدم کہ
حریفک بریسی بردکاک اوکلندہ ایکی
الرنی بوکرنہ صرقش اودہ بزم کی
طرل تیرتیر تیر یا ندہ کی دکانندہ اعلا
کوزکلر مورکلر طولو « ارقداش بونلر
کیک ، دیم ، بزم ، دیدی ، سنک دہ ،
نیچون کیبورسک کل شونلرک بردانہ سنی

(نصرالدین افندی و دیوژن)
دیوژن - چوق شی خواجہ افندی !
بو عصر اخیرک جویت مدنیہ سی ایچنہ
سزده کبردیگرہا ؟ اوترقیات مدنیہ نک
شعشعہ سی سزک دہ کوزل یگری قاشدیرہ
مش اولدیلر حتی او رو پایہ دخی سیاہ
حت ویرمشکر اورادہ ملاقات ایتمش
اولدیغکز ذات کیفیت ملاقاتگری یازمش
واعلان ایتمش ایدی تحف سزی دہ
بورادہ کو، دیکمہ تعجب ایدرم
خواجہ - اوت بن سزی کوردیکم وقت
نصل تعجب ایتمش ایسہم سزک دہ اویلہ تعجبہ
حتکز واردر
- آدم شمدی اوفیلسو فقلری بر اقدلدہ
سنککہ شویلہ برلابایانہ قونوشالم نصل
بو عالم مدنیہ بکنیور میسک

- نہ سنی
- مثلاً تجارتی وسعت بولش چارشور
بازارلر شلنگلی هرکس زنیکن اکلنجہ
چوق ہنوز غلطہ یہ بک اوغلونہ فلا نہ
چیہمدکی ؟
- ہا ! اوت چیقدم کردم کردم دہ
تعجبلر ایتدم اما نہ قدر تعجب ایدجک

بكا چوق كوروب المدن السديلر فضله اوله رق بيسكا برده « دلی » دیدیلر بدلا حریفلر دلی سز سکر اوته طرفه جگری درت پاره ایتمز حریفلر عربه طواوسی قاری طاشورلر انلره برشی دیبورلرده بنم بردانه جگمه کوز دیکورلر اما انلر عربه بی ایتمش نه بیلم بنده بنم ایسته آقزندان حالر بویله انسانی قزدر بورلر - او یله ایسه سن دها برشی کورماشسک طور بقا

- نصل کورمدم دهانه لر کوردم دها نهلر یوقوشدن یوقا رویه چیقدم اوبک اوغلی دیدیکک برده کیتدم کوزل بر محله کبردم بیجک ایجک مبدول اعلا قزلر بوراسی اشغیسی کی دکل بوراده قاریلره اوقدر تصاحب ایدن یوق قاریلر هرکسک قاریسی هرکس ده هر قارینک قوجوسی ایسک کلایشندن او یله اکلادم امانه قدر آکرامچی حریفلر کبر کیرمز « افندم نه ایسترسک » دیه صور دیلر نه ایستیم بیلم که « هرشی ایسترم » دیدم نه نهایت نه ویر ایسه زاضی اوله جغمی سوبیله دم حریف بکا قهوه لر شکرلر سودلر کوزل کوزل اککلر کتوردی « دها برشی ایسترمسک » دیدی « ایسترم » دیدم دها کتوردی کتوردی کتوردی اما صوکنی کتوردمدی چونکه بیلم نه مطالعه به مبنی نهایت پاره دیوبوغایمه صاراسدی کندیسنی کوجند برمش اولدیغمی اکلادم « امان افندی قصور بنده اولدبسه عفوایت مسافره بویله معامله ایلمز خلق ایشیدر ایسه عیب اولور بو معامله سنک ده خاند انلغکه یاقشمن ناموسکه یازقدر، دیمک ایستدم ایسده خیر حریف لاف اکلامز بکاینه دلیدر دیدیلر قیودن طیشارویه اوغرا تدیلر شمدی بو اولدیغمی یا اولکی اکرامی ایتمه یا خود صکره انسا نک برونندن کتورمه

- کور دیکک شلر یا سکر بو قدر می ؟

- دها چوق اما هایدی بو قدر دیهلم هاها برده وار بک اوغلونه کیدر ایکن یولک اوزرند بر کویری به راست کلام نه کوزل یابلمش ظاهر بر صاحب حیرات یامش دیدم تمام کچر اینک کفتلمش بر حریف یقاسمی طوندی « پاره » دیدی « جانم نیچون پاره بن سنک صرتکه بنورم یا کندی ایغله بور بورم » دیدم « بو کویریدن باد هوا کچلمز » دیدی « آقوزم او وقت بوکا حیرات دینلورمی؟ » دیدم « بو کویری سنک اکلادیغک حیرات کویریلردن دکلدرد بونی پاره قزانمق ایچون یادیلر بز هر کچندن پاره الورز » دیدی « به جانم بن سزه وقتیله بکا بورایه کویری یا پار ایسه کز سزه پاره ویریم دیدمی ایدی » فلان دیمک ایستدم ایسده اولدی ای بوکا نه دیر سکر جانم بو نصل مملکت بوراده پارندن بشقه برشی قبول ایتمورلر واقعا عزت رعایت چوق اما پاره ویر ایسه ک چوق اوده بنده یوق بررده بوله بیسدم ویر ایدم .

- آه برادر بو مشکلاتی زده کوردک فقط باقدم اولدی نهایت پاره تدارکی چاره سنی ارادم .

- ای بولدکی .

- بولدم .

- امان شونی بکاده اوکرت .

- بک اعلا اوکرت تهیم یدی سکر یوز قدر قیو پیدا ایلدم نرده بر سوز ایشیدر ایسه انی تمام سکر یوز دانه کاغد اوزرینه یازارم کیدر او قبولک هر برینه برر دانه سنی بر اقومر صکره هر برندن قرقر پاره طوبولارم بو پارلری اقتضا ایدن برره ویریم ذوقه باقارم .

- دیمک او ایور که شمدی سن او کورک صاتان حریفه کیدر ایسک حریف سکا کورکی ویرر هانیا او کوزل بره کیدر ایسک صوکنده بنم کی رذالت چیقارم سنک کویریدن کچدیگک زمان دخی منع ایتمزلر - او یله یا هرکس اعتبار ایدو !

- صحیح بک اعلا فقط او سکر یوز قیوی طولاشمق مشکل یاسن مثلا اوکون سوبیله جک سوز بوله مز ایسک؟

- آدم سن ده سوز قحطلغی می وار هر کسدن بک سوز ایشیدرسک برشی ایستما مش بیله اولسک سوز دکلی اویدر اویدر سوبیله سوبیله اما براز زباده جه سوبیلر ایسه ک اخرته سیاحت وار زباده جه سوز سوبیلک ده یساقدر .

- نیچون هر متکلم ایستدیکی کلامی تکلم ایدمز می ؟

- خیر افندم ایده مز

- ای نه یایلی

- ارتق یساق اولیان لقر دیلری سوبیله ملی نه بیاجتسک اکک پارسی چیقارمق قوی لایمی صاندک

- ها ! اکک پارسی دیدک ده خاطریمه کلدی صحیح صحیح بر دیوانه به دها چاتم بر اعلا دکان ایچنده بقلوا بورک پلادو فلان مکمل طوب طواو صاحبنه « یاهونه یاپورسک » دیدم « افندم چالیشورم که بر اکک پارسی قزانیم » دیدی حالبو که اوراده اکک ده وار هر نه ایسه « اککی نه بیاجتسک » دیدم کولدی « نه بیاجتم ییدجکم » دیدی باق شمدی بدلا حریفه دکان در او در او نعمتلر ایله طواود، قوری اکک بک و بونی قزانمق ایچون اوراده حیوان کی بکلر طورر

- اکلادم ارقداش اکلادم فقط بن سکل بر لقردی سوبیله می سن شمدی به قدر نه کوردک ایسه دها هیچ برشی کور مامشسک دیمکدر بومدنیت دیدیکک شی بشقه برشی ایسته بویله بر جمعیت مدنیه ایچنده یشایان آدم دکانی اعلا بکلر ایاه طولو اولدیغی حاند کندیسنی آج یاتار اعلا سمور کورکار دیوارنده اصلی نورر کندیسنی صوغوقدن تتر بن بونلری کوردم اکلادم و بورایه کلدیکه پیشیمان

اولدم سن ده اوله جتسك اكر عقلت وار ايسه تيز دون كلديكك بره كيت يوفسه سن بوراده قاور ايسه ك باشكه كلدك حالم قائلز

- اوله ايله حقتك وار كيديم برادر كيديم خوشجه قالكز سزده مدنيتكزده

(قارلاريمز غايت مهم بر اخطار)

عبرتي اوقومغه تنزل بوران ذواته اخطار ايدرز كه بصيرت غزته سني نظر اهميتله تلتق ايتسونلر اعتبار ايلسونلر بو بر مبارك شي لكن لطيفه دكل صحیح سويلورم آز جمله ترامواي حقتده دخی كنديسي بنله هم افكار

بكن كون لاتركي لواند هرالدين نقلا بر بنسد يازوب بونده كويا تراموايك درسعادته انشاسنه تثبت ايلديكي موقفلري اهالي (يعني عثمانلور ديمك استيور) طوبلانوب يته دقلرني درميان ايلش

ايشته بزم بصيرت بو كا مدافعه ايدور شمدي بن بو غزته بي قارلريمه نصل توصيه ايتيم بن ترامواي اداره سنك آوو قاتي يم اوده بزم معلوم

باقكز نه ديور « اه ايمزك بر افرادي (افرادي هيا ! افرادي دكل) بويله تسهيلات عوجفك مانعته قالفشميه - جني « ديور اويله يا ترامواي عموم ايچون بر نوع تسهيل دكل ؟ صواو مقسزبن جان ويرمك البته سهوتدر هيچ ختامز بوسهولتك در جاتني تقدر ايله مزمي ؟ ...

باق بصيرت يالكز بر شيدده خطا ايتيم . « لواند هرالد ولاتركي محررلي تركلي اور وپايه بار بار كوسه مك استيور » ديمس ايشته بو خطادر بصيرت بو - محررلك كناهنه كيرمش حر يفلر پزي بار بار كوستمك ايشته ميور بلکه مدني كوستمك استيور چونكه بوكي شيلر

يعني خلتك بالاتحاد عقد جمعيتله اويله ترامواي موقفلرني يتتمق وسائره وسائره بونلر هب مدنيتك آثار چيله سننددر نصل كه اور وپايه دخی بونلر امثالني كور يورز يوقسه بزم كبي بار بارل بوكي تشبثاته جسارت ايله مزل

نه ايسه بكندم بكندم آفرين بصيرت سني بكندم اكر تراموايه طرفدارلق خصوصنده بكا معاون اولور ايسدك الدانمزنسك سنك نه كه لازم سن معاوننده قصور اتمده مكافانتي بن تعهد ايدرم

اطائف آتارد بر بند كوردم مئه نظرا بريسي مطبعه سنه بر ورقه كوندرمش « عبرت دليلدر عقللي ميدر » ديورومش اوده بو سواله جواب ويرمش اما طو غريسي يانه ديمك ايتديكي اكلايه مدم اوردم چويردم دفعاتله اوقودم بنه اكلايه مدم .

اما ظن ايتكز كه شوسوزي سويلكندن مرادم لطائفك يازديغي شيلر اكلاشلمز ديمكدر خير اويله دكل چونكه بو مسئله وقتيله حقايق ايله بصيرت اراستده تكون ايدن « عثمانلي دوختاسي » مسئله سي دكلدر و لطائف بصيرت اولديغي كبي بن دخی حقايق دكلم كه كندوسنه استاد جهل ايديم (جاهله قارشو جواب ايلم نه در) فلان ديور ييلر اوقوبه رق هم اكا جاهل ديم هم ده كندم دعواي كال ايديم لطائف مطلقا بك كوزل يازمش اولميسدر اما بن اكلايه مامشم .

اكلايه مديفمك الك بيوك سبي ده مسئله بي تيار خانه محاوره سنه چويرمش اولميسدر اما صاچالامش ديمك ايشته ميورم بر تيار خانه تصوير ايتيم بزم عثمانلي غزته ريني اورايه جمع ايلش و ذكر او انسان سواله ويرمك ايتديكم جوابي دخی بونلر اغزمن . . . ويرمش ده انك ايچون اكلايه مانشم .

فقط بن شوكا تعجب ايدرم كه صاحب ورقه او سوالی طوغر بدن طوغري به بكا ايچون صورمامش اكر بكا صورمش اولسه ايدى بن غزته مي تيار خانه به چوير مكنسنن اكا ايكي چفت لقردي ايله كسديره بر جواب وير ايدم كه كنديسي دخی هيچ اولمزايسه ايراد ايلديكي سواله ويرديكمز جوابده نه ديمك ايتديكي اكلار ايدى .

هايدى فرض ايدم لكه بو سوال طوغر بدن طوغري به بزه واقع اولمش ايله ايسه جوابمزي دخی ويره لم .

(اي ساثل عبرت دليلدر تركه افاده سرام ايتديكي ايچون عبرت عقليدر بعض ارقداشلي كبي ديلني بريسنك قولاقلري قدر اوزادوب ده صكره بالندامه ايچو چككه مجبوريت كورمديكي ايچون ايشته جوابم بودر اكر كافي دكل ايسه ايلروسنه الله كريم .

هي بكا باق ديورن ! بابالق ! ييلورم كه سنك قولاغه مراقك واردر لكن بربرده بر قولاق وار اكا دقت ايتديكي ؟ امانه قولاق دك قولاقلر آنك يانسد هيچ قاور .

زده ديور سوال ايدرايسدك لطائف آتارده هله بر كره دقت ايت ده باق هانيا شو اور ته برد صاحب برون بر حريف يوقى هانيا ائند برد كاغد وار جانم شو صرتمنده اولان حريف آجانم هانيا شو لطائفك اوزرنده بولنان حر يفلك الك ايلورده بولنان ايشته ايسه آنك قولاغى

هله بر كره دقت ايت ده باق اكر بكنم ايسك بر ياره كي لم بن بكندم امانه قولاق ! بر قاريش الله صاحبنه باغشلا - صون

برورقه كلدي فقط بك مفصل اولديغندن

عینا درج ایده میوب بروجه آتی خلاصه ایلدک

(امان ! یاندق بواشکلرک التدن اشکلر- ینه نه ایسه نه اصل اشکلرک التدن داد ایله فریاد . . .

سمتیز قاسم پاشا سواقاقریمزک حالی معلوم اولریمز ایسه اکرچه بری برینه استاد ایتماش اولسدلرطور میوب یقلیورلر تا سکر خانه اوست طرفزده بولنان پرقو- مشوصفه سند، براز حراچجه کره جک اولسه محله ایچنده هر کس استغفاری چکر صلوت و سلامه باشلار چونکه حرکت ارض وارظن ایدر

شمدی بویله بر محله ده و شویله خانه لر ایچنده برده او اشکلر ایله اشکلر بوقی ؟ تحمل ایدنلره صلا افندم بر کره مطالعه یورکن مثلا چین سهرده طاتلی او یقوده سکرز روایده فکر بکریم بیلورنه ایله مشغول دیرکن بر چانغری تیدر قوپار سکرک خواجه نصرالدینک فجمانچی قاطرلی خلط ایسون یالکر چانغری یا ؟ ده چوش هی دوغوز اوغلی ، فلان کبی اشکلرک یوزیسک یاغره سی بر برلیله غوغاسی کورلدیسی برده بو اراق کوشه باشنی دوزر ایکن سکرز دانه قوجه قلاص تخه سی بو کلنش بر بیچاره اشکلر سکرک خانه نک کوشه سنه چاتمی دیر ایکن خانه نک الت اوست اولورجه سنه صا- للائمی شمدی شو حالری بر کره نظر کرده بیولتکر کندیگری او یله بر حال ایچنده بولسکرده او طاتلی او یقو اراسنده یتاقدن نصل فرلایه جفکزی خلیا ایدیکن ای ارباب انصاف ! شمدی بوکا عمری دیلم ؟ سکرز دیر سکرز ؟ عجا بوکا التچی دایره نه دیر ؟

ارتق بوورقه مزی عبرت درج ایسون ده دهانه دیک لازم کلور ایسد دیسون (عبرت)

عبرت نه دیه جک استانبولک تراموایی وارغز ته لری ده وار غز ته لری استامبول خلقی طرفندن باو کاله تراموایی علیهنده

فریاد ایدیورلر مادام که قاسم پاشانک دخی اشکلری اشکلیری وار ایتمش انلر

دخی برغزته یایوب فریاد ایتملی فقط شوراسنی دخی شمیدن اخطار ایدلم که هانیابویله برغزته یاپارده فریاده باشلار ایسه کز فریاد بکرزی ایشیدرل ظن ایتمکر کیمسه انشمنز اینسانمز ایسه کز دیورنه صور کز هرشی ایچون بو قدر فریاد و فغان ایدیور قغیسنی اینستیره- ییلدی مع مافیله یاغلی ینه باغرملی شاید بر قولاغی دایک بولنورده ایشیدر

اکلاشادی بن غزته جیلکدن واز کچه- جکم غزته یازمقدن مقصد پاره قرانمق دکلکی ؟ اما بعض غزته لر غزته جیلکی بر خدمت مقفخره ملیه دیهرک کو یا مجرد حجت ملیدرینک ایجاب و الجاسیله غزته- جیلک ایدیورلر ایتمش وارسون اینسونلر حجت ملیه هر کس بجه و جودی واجب اولان برشیدر بونک درجانی یالکر غزته جیلک ایله کوستریله من بن ایسه غزته- جیلکی مجرد پاره قرانمق ایچون ایدیورم فقط شمدی کوریمورم که پاره قرانمق ایچون غزته جیلکدن بشقه دهانه قدر طریق وار که صایوب صایوب ده بتوره- م بو طریقر ایچنده ال کار ایسی دواثر رسمیده پاپوشچی اولمقدنر افکارینه دوشدم شمدی دیورن شونی ایشتمش اولسه بکا کوز وارسون کولسون بن ده اکا کورم

افندم بر کره مطالعه یور بکر بافکر که پاپوشجیلق نه اعلا برشیدر اولاپاپوشچی اولانلر (افندی صایاق) کبی بر بلای مبرمدن آزاد در بنابرین ارفه سنده اوشاق طاشمق مجوریننده دکلدنر چار- شونن مباحثه ایلدیکی لوازم ینیه سنی صرتنه الوب اویته کتورر ایسه حیثیه طوقنز بونکله برابر اوشاق دکلدنر که افندیسنک اسارتی التده بولسون جمال دکلدنر که بوک التده اولسون بر صنعت عمله سی دکلدنر که بولسون آیش و یریشک اصناف دکلدنر که کسادنندن و سرمایه بی

کدی یه بوکلتمکدن قیورقسون حریرفلر انادر افندیبر بکدر اول امرده آیلق یوزاللی و یاخود ایکوز بوبلی برشی بوندن صکره هر کون دائره به کلان و بو- نلرک پاتردیسيله پاپوش براقان یوزلرجه یاخود بیکرجه ذواتدن بر اولنقدن الهه مجیدیه چار بکنه وارنجه به قدر کلان ایراد اوده بشقه

یا صرافلغه نه دیلم ؟ مثلاً قلده ایکیچی مسود افندی اوچ یوز فرق بش غروش معاش التی ای تداخلده قانجه نه بیار ! نه بیاجق پاپوشجیلر بانقه سنه مراجعت ایدر (راز مبالغه اوجه در اما) یوزده طعمه مان طقوز استونظه ایله قرار صررار ایسی برشیه بکر در

بنم ک زیاده خرصمی ارتدیرن شی پاپو- شجیلق ایله دائره بقالغنی برلشدرشدر مثلا پراوی انا دلیمی فرانجه ایله کاغذ واری بر قشار دلیمی بکر می پاره معاذالله اوج بغدادی حاویار ایله ایکی طامله لیون دخی ایستور ایسه ایکلیک پارسک غرا- ندوتلی بونلرک یانده خلط ایسون

طوغزیسی یا التیوز غروش معاش ایله برقلده کاتب وافندی اولوب ده انجام کارینه پاپوشچی به مراجعت مجبور اوله- جغه طوغزیدن طوغری به پاپوشچی اولغی ده اولاپا کوریمورم هله غزته- بی اولوب ده طوعات نظامنامه سنک خارجنه چیتمق و دیورن کبی فرانسیز زادکانه بو یاجی کوبی جمعیت نسوانه تعرض ایدرک بتون کون باب غظیمه مجالس و محاکمه طولاشق کبی مشکلات اراسنده یوارثوب کتمکدن و قارئلمی فصل ممنون ایده بلسدم غزته به نه یاز- سه م نه ایله طولدر رسدم دیو اوزم اوزم اوزلکدن ایسه پاپوشچی اوله رق ذوقه باغنی مرجح کوریمورم شوقدر وار که قشین زردبان یاغنده زانغر زانغر تیره مک اولما سنه

عبرتي

مطبعة و محل اداره سی
آسمه التندہ جاملی خانہ
۲ نومرو او او طہدہ در
و بر نسخہ سی ۴۰ پارہ بہ
صاتیلور .

آبونه اولمق استیانلرہ یوز
نومرو بدلی ۴ بیاض مجیدیه
اولوب طشردل ایچون
پوستہ اجرتی ضم و علاوہ
اولنہ جقدر .

{ سنه قریہ ۱۲۸۸ }
(شوال ۲۷)

{ سنه شمسیہ ۱۲۸۷ }
(کانون اول ۲۷)

* منافع عمومہ دن پولتیقہ و مواد سائرہ دن بحث ایدر غزتہ در *

* بو غزتہ ہفتہ دہ ایکی دفعہ بازار ايرتسی و پنجشنبہ کونلری چیقار یلہ جقدر فوائدی عمومہ عائد آثار مجانا *
* قبول اولنہ جقدر اعلانات و سائرہ اہون فیثاتلہ باصلہ جقدر *

* رؤیا *

دون کیجہ بناغہ کیرمش ایدم معلوم آ
بناغہ کبرن آدم او یقوی دعوت ایچون
بر خلیادہ بولنور بن دہ باشلادم خلیاہ
آرتق نہ خلیار! نہ قورندیلر! نہر!
نہر!
دہا کوندزدن بصیرتک بر بندینی اوقو
مشیدم بصیرتک دکل یا زورادن خرسز
لہ برشی ہانیا شو بغداددہ صیانتک
تدریسنہ مطلق شلر بونی دوشونور
ایکن عتیلہ معارف اصلاحاتنجہ درجہ
احتیاجز کلدی اندن مطبوعاتہ انتہال
ایتدم دیر ایکن فکرمدہ غزتہ لری بولدم
(بو اراق طالمشم) باقدمکہ حتایق ادارہ
خانہ سی اوکہ چیقدی ایچرو بہ کیردم
مترچلر! مترچلر! برکوشدہ بر
مترجم دیگرندہ بردہا دیگرندہ بردہا برینک
الندہ لوانت ہرالد و لوانت تایمس دیگرندہ
قوریہ دوریان برندہ دہ لاتری ہر بریسی
اوزون اوزون برقاج بندک کنارینی
چیزمش کارل کارل ترجمہ ایدرلر بر
ایکی ذات دخی برکناردہ اوتورمش دو
شئوب طوررلر .

بونلرک ہیچ بریسی استفرایمی موجب اولدی
فقط اورتہ بردہ ماصہ اوزرندہ برچورک
آفیون کوردم و بوکا تعجب ایتدم اورادہ
بولان ذواتدن بریسی پک دوستمدر کندہ
یسنی پک سورم پک کوزل بر ادمدر ہمدہ
صحیحاً سورم فقط دہا یوزینی کوردم
نہ ضرری وار یوز کورمامک سومکہ مانع
اولمزا مثلاً بن مشہور (مولیر) ی
دخی سورم حالوکہ او حریف صاغ
ایکن دہا بنم اغا بابام بیلہ طوغمامشیدی
حاصلی سورم دیدم آ سورم .
بو ذاتی کوردک کورنجہ طانشدق ال الہ
ویرشدک دہا سلام صباحدن اول بن
صیق افیونی صوردم « جانم برادر بو
نہ ایچوندنر » دیدم کولدی « بو ایجاد
یکی بر ایجاددر اخشام ساعت ہاون ایکی بہ
کلنجہ شو ہیئتک ہر اعضاسی بوندن
برمتمدار وافی یوارلرلر لکن یانکز پرمقلری
اراسندہ یوارلامق دکل پرمقلری اراسندہ
یوارلارلر یوارلارلارہ الک صکرہ قالدیروب
ینہ یوارلارلر ایشتہ بویلہ جہ حی بو
تدقدن صکرہ ہر بری پرلینہ کیدوب
یتارلر صباحدین بورایہ کلورلر ہر کس

کوردیکی رؤیایی تقریر ایدر واقعا
بعضلری مہمجہ شیلر کوررلر لکن تعیر
و تاویلندن موافق بر معنا چیقارہ مدقلرندن
ایکینچی بر استخراجہ بہ مجبوریت حاصل اولور
نہ یا بسونلر شمیدیکی زمانہ رؤیادن بشقہ
برشی پارہ ایچور بش اون پارہ اوکنہ
باققدہ لازم آ دیدی .
شویلہ یاصدیغہ طبائمش ایدم التندہ بر
کاغد کوردم نہ در دیومراق ایتدم
باقدم کہ ارنیجہ اما غایت عجیبجہ یازلمش
بر محاسبہ ہمدہ حتایقک تشرین ثانی
محاسبہ سی ہر نومرو دن کلان ایراد قید
ایلمش بہر نومرو درت یوزدن بشیوزہ
قدر کتورمش برقم دہا کوردم کہ اوقومز
ہیجالہ دم ہیجالہ دم ہلہ اوقودم (رؤیا
وارداتی) یازیلوب دیدنہ ۳۵۰۰ غروش
قونمش او ایک تکمیل غزتہ وارداتی اون
اوچبیک بو قدر اعلان وارداتی دخی بیک
بو قدر حاصلی اون بشبیککی بولمش
مصارف جہتی ترتیبہ و طبیعہ کاغد ہما
مطبعہ کیرسی نصیری و ترجمہ حتی و سائرہ
و سائرہ یکرمی یدی بیکی یکممش شاشدم
معهود دوستہ بونی دہ صوردم بو اوان

ایکي بيك فرق نه ايله تسويه ايديله يله-
چکنده متخير قالدیغمی سويلدم « اونه
بدلاتی شهریه به تقسیم ایدیلور ایسه آید،
التیبیک بشیوز قدر ایدر » دیدی باقدم که
حساب ینه طولمدی دهها بر یوقدر
آچیق قالدی دوشندم طاشندم بر معنا
ویره مدم .

ایشته بورایه قدر هر شی عیان بیان ایدی
دیر ایکن اور تاتی قاریشدی برارالق
سفارت ترجانلر ینه بکزر بر طاقم سنورلر
پیدا اولدی بوندن بشته بعض فسایلر
دخی کورندی صور دم انلرده واپور
اجته لری ایش نه یله هم دهها نه ل کور دم
برارالق فرانسزجه تکلم ایدلکه باشلادی
دیر ایکن موسوجه دیر ایکن چیجه دیر
ایکن عربجه ایشته بویله مناسبتسز بر
طاقم شیلر دهها کوردم برده، کوزیمی
اچدم که کوندز .

ذاتا بنم ده غز ته یه بر رویا یازمغه هوسم
وار ایدی امان باری شونی یازایم دیدم
در حال قلبه الدم (خیردر انشالله) .

* *

لکن قوجه (التقوم التجارة) یعنی
(المونیتور دالتومر سیه)

ای قارئین صاقین سزده لطائف آثار
کبی ظن ایتمیکر که عبث دلی اولمشدر
خیر خیر سنزک ترکیه (تقوم تجارت)
و فرانسزجه (مونیتور دو قومر س)
دیدیکر غز ته یه بز عربجه (التقوم
التجاره) و یا خود (المونیتور دالتومر سیه)
دیرز

اما شو حال اوزر ینه سز دیمه چکسکر که
عبث زوز کلک ایدیلور اوت انکار
اید، م زوز کلک دخی جله مقاصد -
مز دن بریسی اما ذکر اولتان غز ته یه بو -
کون اوله دیمکه مجبورم نه پیام (لانه
کتبت لها من الخلب ورقة عربية و درجتها
علی حالها)
نما کولیکر عربی صورت افاده مده

بر فصاحت بوله مز ایسه کز ینه ضرری
یوق چونکه بعضلری کبی فضل و کمال
ادعاسند، دکلم که ادعایک خلاق اوله رق
کور بلان جهلمدن طولایی محجوب
قالیم .

اوت حقکزار دیه ییلور سکر که شویو -
قاروده کی سوزی نیچون ترکیه سو -
یلد کده عربی سويلدک بونی ترکیه اوله رق
(زرا کندی سنده حلبدن عربی العبارة برورقه
کلش آنی حالیه درج ایش) دیه ییلور
ایدک .

اوله یا دیه ییلور ایدم ظاهر فقط نه
پیام اولقردی بکا عربجه اوله رق سئوح
ایتدی بوسئوحی ترکیه یه ترجمه ایتدیره
چک مترجم بوله مدم که

وای استانبولده عربیدن ترکیه یه ترجمه
ایدن مترجم یوقیدر دیمه چکسکر نیچون
یوق وارا ما بولنمور بولنه جق اولسه
ایدی ذکر اولتان غز ته او مترجم مرا -
جعتله بند مذکور ی ترکیه یه ترجمه ایتدیره -
رک درج ایدر ایدی

امان ترکی دیدم ده عقلمه کلدی یا هو
بن نه قدر سریع الانتقال ایشم په، په
په، آفرین به کندی سرعت انتقاله
کندم حیران اولدم (ترکی) دن انتقال
زده (لاترکی) یه قوجه غز ته افندم
حریف بشقه شی بشقه دیدیکم بدن بشته
معنا اکلشلسون واقعا اوله خلغه نسبتله
وجه مشابته پک یرنده اما سز بومشا -
بهندن صرف نظر بیوریکر فیلسوف دیمک
ایستدم فیلسوف

فیلسوف یا حریف قواعد منطقیه اقتضا -
سنجه حیواناری هب بر جنس اعتبار ایش
بوندن صکره انسانلر قیولر وسائر کبی
او جنسک نوعاری ده تقسیم ایش نه
کوزل شی بو درجه فیلسوف اولنلر
یعنی بو تقسیماتی بحسب اجرا ایدنلر هم
جنسلیرنک جنسیت غیرتی ده کودرلر
پکن کونکی بر نسخه سنده اشکری جایه
ایش خندا حقیچون پک بکنندم جانم

بو انسانلر نه قدر غدار شیلر در هیچ جنسیته
حرمت ایتمز

ال بر انتقال دهها لکن بن یواش یواش
کندیمی بکنمکه باشلادم جانم دقت ایدیکر
نه سرعت بو جنسیته حرمت ایتمزلر دیر
ایکن فکرم سدیله ره انتقال ایتدی خاطر -
یکر زده می بیلم بوندن مقدم بر بند مده
سدیه به بکنمکن بحث ایش و اوزمان
بونی حق شناسانه بر معامله کورمشیدم
شمدی بو فکر دن جا دم چونکه یوقارو -
ده دیدک یا سرعت انتقال زیاده لشمکه
باشلادی بن هم جنسه رعایتک فقدا تی
تعیب ایدوب طور ایکن ارتق هم نوعه
رعایت ایندلسامنی تصدیق ایدم میه حکم
در کاردر فقط نه پیام ایشته انسانلر

بویله هم جنس مز اولان حیوانات سائره -
دن ده قطع نظر هم نو عرک یعنی بر بر -
میزک، صرته بند یورز یا هو انصاف
ایدلم هیچ بر بر میزک صرته بنیدلم کند -
یمز سائر حیواناته دخی بو کلمتیهلم
هانیا بر ضرب مثل وارد « اولا چووا -
لدوزی کندیکه صکره ایکنه بی بشته سنده »
دیرلر شمدی یزده بویله بر ملاحظه ده
بولنمیز مثلا دهها حیوانه بکنی تصور
ایتمکسزین حیوان بزه بنز ایسه نه اولور
بونی دوشونمیز

البته بوردیانو بونی دوشونمشدرده افکار
فلسفیه سنه بر فاقدهها وسعت و بره رک
حیواناتک جایه سنه زوم کورمشدر
براوو بوردیانو براوو

* *

شو فرانسز محرر لری ایچنده، زوز کلکده
دخی درجه و مرتبه کماله وارمش ادملر
بولنورمش
هانیا بن یکنلرده دیمش ایدم که اینمراطور
سابق ناپولون جنابلر ینک سرکدشت
احولنه دایر الیه بر کتاب یکندی حتی
بو کتابده مطالعه کدارم اولان بر فقره دینی ده
ترجه ایدرک یازهش ایدم او وقتسندیری

بو کتابک مطالعه سنده دوام ایتمکده ایم امان نه قدر فقر دل کوردم نه غریب شیرل! نه تحف سرکذشت! باقکز بر دانه سنی دهاسزه حکایه ایدهیم همده بو حکایه ایده حکم شی او یله یا لکن محرک قوری بر تصورندن عبارت اولوب رسمی بر ماده

ایمپراطور جناب لری وقتیه فرانسه جهوت ریخته رئیس انتخاب اولمش ایدرکی معلومدر جمهوریت رئیس لری ولو که جعلی اولسون عادل و شفقت و مرحمت صاحبی کورنک ایچون نه قدر جبر نفس ایدرلر تعریفه حاجت یوقدر آ هله بزم لوی ناپولون (محرک دیدیکنه کیره) هیچ بر کتاب و کاغذ اوزرنده عدالت و شفقت و نصفت لغت لری کوز یله یله کورن مامش اولدیغندن مؤخر حسابال یاسه بونلری کورمک و او کورنک لازم کلد کده نه قدر زحمتلر چکمش اوله جغنی شمادی دخی موازنه ایده پیلورن

هر نه ایسه مومی الیه بر کون مقعد ریاستده ایکن یاور حربی مشهور فلوری ایچرویه کلوب « مینی مینی بر قادنچغز » کندی سنه عرض حاجت ایتمک کلدیکنی و بو کبیرلرک معروضاتی بانذات و مخفیجه دکلک لازم کله جکنی عرض ایتمسله رئیس جناب لری ذکر اونان مینی مینی تعیری اوزرینه کورنکده واسنه مکده باشلار « چابوق کتور » دیر قادین دخی ایچرو کیرنجه یاور حرب طشره چیقار

رئیس - نه ایستورسکر سو کیلی مامام قادین - افندم پولتیه جه بر شهبه اوت زرنه قوجه می حبس ایتمدیلر کندیسی بیچاره و کندی حالده بر امدنر ایکی چوجغمله بن قعبر خانه مزده بیویه قالدق چوجقلریمه مرجه قوجه مک عفونی استماعیه کلدم

قادینک حلاوت اندام و لطافت اوضاعی و عرض حاجت ایدر ایکن ماوی کوزلر

ندن الماس پاردهسی کبی یاشار آقیدیشی و بو حال ایله برابرینه کوزلر سوزیشی و ساردهسی و ساردهسی ذاتا شهوتی ننده اسیر اولان رئیس جناب لری نه هی هیلر ایراث ایتمکله تتریه تتریه سوزه باشلار

آه افندم یاز یق دکلیدر که سنک قوجه کز حبس ایدلسون چوجقلر بکزه یاز یق دکل سزه یاز قدر (یانه صوقولوب انندن طوتار) فقط پیلورسکر که نزاکت دینلان شی بو متوله کوچک خدمتارده یله ایفای تشکری ایجاب ایتمدیر بو کوچک خدمتیه بر شکرانه یوقی ؟

دیو قادینی او پیک ایستد کده قادین کند - یسنی کو کسندن قاقه رق ایلر و طوغرو ایتر و بو معامله رده رئیس افندیکنک ناموسنه طوقه رق « سنی ادبسنر حیاسنر بن سکا فوق العاده اوله رق بر لطف ایتمک ایستیده سن بکا بو معامله بی ایده سک ها « دیو ماصه اوزرنده کی خنجری یقاله به رق کویا قادینی بالا خانه مرانی جبر اجرا ایتمک ایستریسه ده قادین یوسر - وقه و شماره طورانه رق مقابله یه قاتیشور قاتشمن رئیس جناب لری کور قوسندن النده کی خنجریه دوشر

بونک اوزرینه امان بوقاری بنی اولدیر - یور دیو یاغریه باشلامسی ایله طیشارو - دن یاورلر ماورلر قوشوب رئیس قوتارلر

بو کبی وقعه پارسد نه قدر کچ منشر اولور پیلورسکر یا ارادن اون دقیقه مرور ایدر ایتمز کوچک پوک جله نک اغرنده بوندن بشقه لردی یوق کیسی نعلنه اورر کیسی میخنه کیسی « جمهور رئیس بر قاری دوکش » کیسی « خیر اولدیر جک ایمش » اونه طرفدن بر ایسی « اوت دو کرایا قارینک عرضه کچمک یستمش » دیر و بو وقعه اوزرینه صادر اولان بر امر ریاستنه می موجبیجه

مونیتور نام رسمی غزته حرفیا ترجمه سی آتیده مندرج اعلا نامه بی درج ایدر « جمهوریت رئیس برنس حضرت لری جمهوریتک محافظه امنیت و استراحتی ایچون قلبنک اجبار و الماحنه دخی « باقیه رق ارباب حاجته مرحت و شفقتی « امسالک ایتمک مجبور یئنده بولندیغندن « بوندن بویله تحت توقیفده بولنان « متهمینک قاری لری عرض حاجت « غمنده حضور یئنه قبول ایده میه جکدر

(واه بیچاره واه انسانک قسمتنده اولان قاشغنده چیقار دیرلر . بوزوالینک ده قسمتنده طریقندن بشقه برشی یوق ایمش که قاشغنده ده بوندن بشقه برشی چیقسون



بعض غزته لر واردر که نه قدر جانمی صیقارلر جانمک صقند بوندن غزته بی یارنده یوب اتاجیم کلور اما حسبالموسم پنجره کاغذ لامفه لزومی اولدیغندن برنام

ایشته دونی ایدی اولکی کون می ایدی هر نه ایسه بر غزته او قیور ایدم برنس بسمار ق جناب لری نیک افکار نی تصویره باشلامش کویا مومی الیه فکر لری ظاهر حاده روسیه دولتیه غایت ملامت کوستروب بونکله براز دهاس وقت قزاقق ایمش اما بو فکری میدانه چیقمامسی و روسیه نک دخی بوکا مطلع اولمامسی ایچون الدن کلان همتی ایفاده قصور ایتمور ایمش بنابرین برنسک شوفکریته هیچ برکسه مطلع ارله مامتمده ایمش

پک اعلا آقوزم او فکر بو قدر کز لیدر ده سن کیدن او کورنک روسیه دولتینک مطلع اوله مدینی اسراره و کشف ایده مدیکی حقایقه سن نصل مطلع اولدک نه صورتله کشف ایده یلدک ؟



بوندن اولکی نسخه مزه الذیغمزور قه پی
عینا درج ایتش وصاحب ورقه ایستند -
یکی تقدیرده اسمی او کرنلک ایچون مطبعه -
مزه مر اجعتی دخی ورقه سنده درج ایتسی
اوزرینه امضاسی نقطه سن اولدیغی
جهتله او قویه مدیغمزى علاوة یازمش
ایدک .

کوردیکز می بر کره صاحب ورقه صحیحا
منصف برذات ایش نقطه سنز یاز او -
قونه میه جغی حقتده اولان اعتقادیمزى
اعتراف ایتش و بو کره امضاسی نقطه لی
یازو ایله یازرق مطبعه مزه کوندرمش

ها ایشته شویله شمدی کندوسنک کیم اولدیغی
اکلادق اگر بونک اوزرینه کتدوسنی
بزدن صورتی ایچون مطبعه یه کلنر اولور
ایسه کیم اولدیغی خبر ویررز

برده صاحب ورقه او ورقه سنک بعض
ترتیب سهولرینی تصحیح ایتکله کمزى
التماس یور یور
باش اوستنه ایدلم افندم شمدی بوراده
مر تلمیزدن شکایتله اوسهولر مر تبارک
اثر همتی اولدیغی در میان ایتک ایچون
بر چوال لقردی سویلکدن ایسه سهولری
تصحیح ایدرک ایشی قصه کسلم

افندم بندک اونجی سطرند، (یازلمش)
دنیله جک ایکن (یازلمسی) دنیلمش آندن
سکره اون طقوز نیجی سطرند (اولدیغی)
دنیله جک ایکن (اولدیغی) یازلمش

وای تصحیح دخی بوندن عبارت می اویله
ایه مر تلمیزدن شکایتده دخی حتمز
یوق چونکه قوجه بر ورقه ده ایکی
یاکلمش چوق کور یله مز زبرا حقایق
بصیرت کی معظم غز ته زک یله هر سطرند
بش یا کلمش وار

(عبرت مطبعه سنه)

حل بیله جه

بر قاریش قولاغی وار (اما غز ته سنه

درج ایلدیکی رسمده) قلاغیلجه بیجاغی
وار (اما کندیسنی دوولویه دعوت ایدن
فرانسز بکراده سی خصمنده) جگری
درت پاره ایتز (اگر صامتق اوزره محلاته
کوندرمش اولدیغی چراق تازه ایکن صاته
میوبده وقتی کپورتش و قوفتمش
ایسه) فقط دهانه لری وار (بوزکی قیور -
یحق یاغلی قوروقلری و بونلردن ده بشقه
اوله رق « بومباری شیشردنی باغرضاصغی
وار

ایشته بیله جه بی حل ایتدم افرنی ایسترم (ح خ)

(عبرت)

صاحب ورقه نک بیله جه مز ایچنده نظم
ایلدیکی دیگر بیله جه بی کیم حل ایدر ایسه
افرنی اکا ویره جکر

اسکندر

لطائف روایاتک دردنیجی جلدی (کولک)
اسمیه بریسی اچیق ایچنده کولنج و محنتکشان
اسمیه دیگرى کولنج ایچنده اچیقلى ایکی
حکایه بی متضمن اولدیغی حالده طبع و اخراج
اولنوب دیدشر غروش فیئات ایله بقیچه
قبوننده تنبا کوجی حسن اغا و کوبری باشی
باراقه سنده وطوبحانه و اوقیبلرباشی قرائت
خانه سنده و جنبه لی طاشده تنبا کوجی جلیل
اغا و حکاکلرده صحاف اجد افندینک دکا -
نلزنده فروخت ایدیله یور .

مشهور تملق حکایه سنی تصور و اصل
فرانسز جه سنی تحریر ایتش اولان فنلون
ایله یونانستان قدیم حکما سنندن او اوب
دو لا فونتنک نظم ایلش اولدیغی حکا -
یات حکمیدنی تصور ایتش اولان ازوبک
حکما سنندن اک منتخب حکایات (قصه دن
حصه) نامیه ترجمه و طبع ایدیله رک برر
چار یک مجیدیه یه ینه نشر اولنن محلرده
فروخت ایدلکده در .

جریده عسکریه قومیسونی اعضا سنندن

اجد مدحت افندینک تصویر و تخریر
ایلدیکی لطائف روایات نام کولنج
و اچیقلى حکایه لک اوج جلدی کرک آبرو
آبرو و کرک اوجی بریده مجلد اولدیغی
حالده فیئات مقطوعه سیله بالاده بیان او -
لنن برلده فروخت ایدیله یور .

حساب و هندسه و قوزموغرافیا و طبقات
الارض و جغرافیا و هیئت و حکمت و تاریخ
و طرق معیشتدن معلومات و فیه بی حاوی
والتی قطعه خریطه و پرده خریطه سما
ایله هندسه و قوزموغرافیا و هیئت و حکمت
متعلق لزومی قدر اشکالی متضمن خواجه
اول دخی فیئات مقرر سیله ینه بو محلرده
صاتلمقده در

دارشواری عسکرى اعضا سنند مبرلوا سعا -
دتلو مصطفی حامی پاشانک تألیف کرده سی
اولان زبده العلومک جغرافیای عمومی ایله
برابر جغرافیای عثمانیدن بحث ایدر برنجی
جلدی طبع و اخراج اولنوب الی قطعه
نفس خریطه سیله برابر طمسوز غروش
فیئاتله ینه یوقاروکی محلرده صاتیله یور

ایکی جلدی بوندن مقدم چیقیمش اولان
الف النهار والنهار یعنی بیک برکون حکا -
یه سنک اوججی جلدی بو کره طبع و اخراج
اولنوب یارمیشر مجیدیه فیئاتله بالاده کو -
ستریلان محلرده صاتیله یور .

جغرافیای عمومی ایله براردوات علیه ممالکنده
محصولات ارضیه و صناعیه و نفوس و حدود
ولایاتی مبین طبع اولنن اصول جغرافیای صغیر
دوائر و خریطه سیله برابر بقیچه قبوننده
حسن اغا کوبری باشی باراقه سی کاغذ جیلرده
حاجی کامل افندی و حکاکلرده بکرمی اوج
نومرولی صحاف حاجی قاسم افندی
اوقیبلرده صراف و شهرزاده باشنده محمد
افندی قرائت خانه لرنده یارمیشر مجیدیه یه
صاتیله یور .

عبرتي

مطبعه و محل اداره مسی
آسمه التند، جاملی خانده
۲ نومرو او او طهده در
و بر نسخته سی ۴۰ پاره به
صاتیلور .

آونه اولمقی استیانیله یوز
نومرو بدلی ۴ بیاض مجبیده
اولوب طشره ل ایچون
پوسته اجرتی ضم و علاو
اولته جقدر .

*

*

{ سنه شمسیه ۱۲۸۷ }
(کانون تانی ۳)

{ سنه قریه ۱۲۸۸ }
(ذی القعدة ۴)

{ منافع عمومی بدن پولیتیه و مواد سائره دن بحث ایدر غزته در }

{ بو غزته هفته ده ایکی دفعه بازار ايرتسی و پنجشنبه کونلری چیقار یله جقدر فوایدی عمومی عائد آثار مجانا }
{ قبول اولته جقدر اعلانات و سائره اهون فیثاتله باصیله جقدر }

ینی بونلرک ایکسی ده یکریمی پاره به در
ایکسی ده بروالسلام شمعی بن دوشوندم
طاشندم ده کندی کندیمه دیدم که بونه؟
عجبا دنیاده هرکس بو غزته لک هر نسخته
سنی تاباشدن اشانغی به قدر او قویورمی؟
خیر امید ایتم زیرا بو نسخته ده « ایلک
بهارده روسیه ایله پروسسیانک بخار به سی
مطلقدر » دیو اوج ستون بر بند یازلمش
اولدییی حالد یارنکی نسخته ده « اورو پا -
جه صلح و مسالمت کون بکون یرینی بولمده
ایدو کئی نشیبات ایدر درت ستون دخی
بر بند مطالعه ایدیلور ایسه ده ايرتسی
کونکی نسخته ده مندرج بو کئی شیار اراق
مطالعه ایدیله ییلورمی؟ هایدی فرض
ایدلم که این بولسون لکن هرکس
بو کئی تخیلاتک مطالعه سنه علی العموم
مجبور میدر! نه بکن بدیدر که عن ته
الانلرک بر جوك قسمی دخی بحر د حوادث
یو دیه بی المی ایچون مطالعه ایدر اوله
ایسه یو میه یکریمی پاره ویرمکده نه عننا
وار اون پاره به بر غزته اولسه او کو -
نکی حوادث یو میه بی خلاصه ایسه
حوادث خارجی دن دخی خلاصه الخلامه

سنگ امور مأموره ک تأخر ایتمک کز ز یوا
قارنلرک سکا منتظر ایدیلر
- اوت مولی اکس کل کلرینی کوستره سون
هانیا سزک قارنلر دیدیکر کز ناس دکلی
او ناس بک صبوردر بر هفتنه اون کون
دکل بش التی آی دخی منتظر اوله ییلورلر
جانم سزده ارتیق لقردی بی او زان دیکر
بر کون جکر ایشیمه کله مدم ده نه اولدی
همد صورار ایسه کز بو قصور اصل بنده
دکلدر
- یا کیدم؟
- غیرت دیرل برشی وار ایسته آندم بو -
قسمه بن کندیمه قالمش اولسه ایدم بو قصو -
ری ایتم ایدم
- سن ینه صاچاله دک عابارو یا کور -
یورسک صایق ییلورسک غیرت قصوره
محل بر اقورمی؟
- اوت ایسته بو غیرت بر اقور باقی سزده
حکایه ایدیم بزم مملکتده قاچ غزته وار
ییلورسک یا ایکی بونلرک ایکسی ده بر
دیکدر یعنی ایکسی ده فکر ترجیانی
دیکدر شو قدر وار که بریسی کندی
فکرنی ترجه ایدر دیکری اخرک فکر -

{ عبرت ایله قاره }

- وای عبرت سن پنجشنبه کونی زه ده
قالدک؟
- انقدم مانعم وار ایدی هانیا عذر شر -
عیم وار ایدی دیمک ایستدم ارتیق او کون
خدمتکزه موفق اوامدم
- اه او نه دیمک؟ مانع فلان برکس بی
خدمتندن کبرو الیقویه ییلورمی؟
- بو سوئالکزه تعجب ایدرم بن بعضارینی
ییلورم که همد « یوجک » ادنا
بر مانع کندیلرینی بر هفتنه ده تمام یدی کون
امور مأموره لینه مداومتدن منع ایدر بشر -
یت دکلی ایدریا
- مرانی آکلیه مدم نه دیمک ایستورسک
- جانم شو امور مأموره سنه هفته ده یدی
کون قدر مداومت ایدم میاناری سزده
معذور کوستمک ایستورم انسان قسمی
بشردر بشر دنیلان شی دخی آدم او -
لا دیدر آدم اولادی قرونو متره ساعت
بکزه به من بعض کره دخی وقتی شاشیر
دیه جک ایدم
- کوزل اما سن سائرلینه بکزه من سک

معلومات و برسه تلافی یازسه و کیفیتک
محکمه و جدا نرند، ایستد کلمی کبی محاکمه -
سنی قارلرک کندی افکارینه حواله اینسه
البته بوده بر خدمت صاییلور ایدی علی -
التصوص بوغزته هرلساندن یعنی انکلیر
جه فرانسزجه المانیجه موسوقیجه رومیجه
ترجانلر بولسه ده بولسانلر اوزرینه یازیلان
پک چوق غزته لک مهم روایتلری
خلاصه ادرک یازسه و بوندن ده
بشقه صورت اشعارینی اوقدر ساده
اوقدر فصیح بر بوله دوکسه که اصنافه
و چوققاره وار نیجه قدر هر کس اکلاسه
البته بوغزته دن پک زیاده استفاده
ایدیلور ایدی

- ایدیلور ایدی اما بونی کیم پیاجق
- بن
- سنی

- بکنه مدیکیمی نیچون پیامیم هر و -
جهله مساعد، لر وار ایشته بوایشی بن
کورمکی عزم رجزم ایندم و کوره جکم
- پک ایلا اما بو لطیفه نسخه سنی
تعطیل می اید، جکسک

- یوق! باق اکا راضی اولهم بن شقا -
بی سوز بر آدم لطیفه دن خلاشلانورم
بو نسخه مده ینه دوام اید، جکم بوندن
بشقه هفته ده، تمام الی کون او دیدیکم اون
پاره لک نسخه بی دخی چیتاره جغم همه،
ابونه سنی ایلق پیاجغم نه قدر او جو ز
کله جک ییلورم بسکز « او طایفه بزم هر
نسخه مزی الاجق اولان ذات هر آی اون
بش غروش قدر و یرمک ایجاب ایدر
ایشته بن ابونه بدلی اون غروش پیاجغم
اون غروش و یرنک غزته سی کندی الینه
واصل اوله جق بو فنامی!

- فنا دکل ای اما باقالم یاپده کوره لم
- توفیق الاهدن

ایشته بو غیرت پنجشنبه کونی بنی اوکنه
قا توب برخیلی یرل طولاشدیردینی جهله
او کون خدمتکزه موفق اوله مدم

* *

(رد اراجیف)

تراموای اداره سنک او و قاتلغی مناسبه
منتشر اولان بر ارجوفه بی رد و جرح ایتمکه
مسارعت ایلم
شویله که تراموای قاچ آدم تلف ایدر ایسه
هر آدم ایچون امتیازی مدتدن بر سنه بی
غایب اید، جکی اراجیف قیلندن اوله رق
شیوعبولش یالاندر ارجوفه در ایتمکه -
یکز اگر بونک اصلی اولش اولسیدی
شمعی به قدر اداره نک مدت امتیازی بتمش
اولق لازم کلور ایدی

(بردها)

بر قاچ کون مقدم استانبول جهتمند، ترا -
موای بر آدمی تمام بو غازندن بوغار لامش
اولدینی تواتر شیوع بولدی بود، یالا -
ندر بو غازندن بو عازلامدی برونی اوز -
زندن ایکی بچدی تراموای قصابمی که
بو غازلامق نه در یلسون

* *

بر ایکی آی اول ولایات غزته لرنک « حسب
التصرف » تعطیل ایدیه جکنه ذائر بر
حوادث چقیمشیدی بن بوکا نقد تأسف
ایتمشیدم اول قدر تأسف ایتمشیدم که
اگر بو حوادث صحیح خیتار ایسه بوکا
نصل بر چاره بولمی « دیو اوزماندن
شمعی به قدر دوشونمکنکه، یم هله بولدم
باقکنه یاملی بروسه به قونیه به طربزونه
ادرنه به پرزینه سلانیکه بوسنه به
حتایق و بصیرت اداره زندن بر شعبه
اچلی .

ایشته بو چاره پک کوزل بر چاره در چونکه
بونلر ذاتا بزه حتایق و بصیرت امتعه سی
صاتیورلر اگر چه اورالده دیدیکم
شعبلر اچلش اولسه امتعه مذکوره بورا -
دن اورایه جلب اولنوبد، تکرار اورادن
بورایه کوندر یله جکنه طوغریدن طوغر -
ی به اورادن بورایه کلور ایدی حتی

بونده نوعاً سهولت دخی واردر اوله
دکلی ؟

* *

یاهواستانبولده بولسانلر نه قدر تهلمکه ده
ایمش تراموایه بنگ « دیمکه دیلم وار -
میور اما » تهلمکه شرکتلر واپورلری
تنهنه دیرکنک باش از مسندن طولانی تهلمکه
کرا بار کیرلرینه بنگ اول قدر تهلمکه لی که
تعریف قبول ایتمز اسکدار خانی امین
اوله رق یالکنز بر آتش قایغنی بولشرا ایدی
ایشته اوده تهلمکه چونکه او ته کی کون
بو قایقلرک بر یسی ایچنده، بر آدم آخر ته
قایمش کتمش عقلی اولان خانه سندن
طشره چقیماملی خانه سنده اوتورملی
اما « جناب حق آتشدن افتدن اسر -
کسون » دعاسنه مواظبتده، دخی قصور
ایتماملی .

* *

یکن بجهه کیچدسی عثمانلی تیا تروسنده
نه لر وار ایدی ییلورم بسکز ؟ اعلانامه
سنی اولسون او قوم مدیکیمی ؟ سفیرل
ترجانلر فلانلر کله جک ایمش غاتلر شا -
نسوتلر عیار حزه دن مادام با تیورون
تلماقدن فلانلر پردلر کوستر یله جک ایمش

بن بونی ایشتم زوقی دخی پک سورم
قوشدم کیتدم ال اول کور دیکم شی
شهر این تیا ترونک قیوسی قندیلر ایله
طوناتمیش تزین ایدلش نه ایسه ایچرویه
کیردم بر اوجه به چیقوب اوتوردم
تیا تروده عثمانلو بیراقلری کوردم افندیلر
کوردم ایرانلر کوردم غازلر فلانلر کوردم
اما سفر فلان کوردم مدم بلکه کلشلمر -
درده بن کوره مامشدر

موزیقه باشلادی پرده اچلدی بتدی
ینه اچلمدی نهایت موزیقه باشلامدی
پرده اچلدی بر بلوک قز (بیلم آماده وا
زل دیورلر بن اهل جزه دکلم سز ایستر
ایسه کز قاری دینی و یریکز) بر بلوکده

ارکک نغمه لر فلانلر بئد کدن صکره پرده
 قپانغی لازم کلدی پرده قپانورمی ؟
 اوده قپانغدی یا ! بن قپانغم دیدی
 وقپانغدی تحفی نر سی حضار پرده بی
 نغمه لر دن زیاده پرده نك شو معرفتی بکنیدلر
 شاقر شاقر تابش نلر ایله پرده بی انقشلا -
 دیلر مکر پرده نك ایستدیکی شی بویله
 برالقش ایغش القشیدن صکره کال نراکت
 وظرافته ایندی وقپانغدی

اُدن صکره هر مز بکدن بر فصل کوسترک
 لازم کلش فصله باشلانغدی بو او یونی
 فنا قله المشر دیه م زرا قور قارم که نیم
 طرفی التزام ایدنلر از بولور پک کاتبانه
 پک شاعرانه قله النش حتی ایچند، بر -
 چوق بیتلر قطعهل غزللر مازلر بیله وار
 اما سز دیه جکسکر که تیاترو او یونلری
 « عیار حزه » و « قوقونا یا تیور » او -
 یونلری مثلوغایت فصیح وعادتا هر کسک
 سویلدیکی کبی یاز لیلیدر همده اشعار
 خلق یئنده تعاطی افکاره واسطه اوله
 مدیغندن تیاترو او یونلرند، منظوما نحا -
 طبه ایدلما لیلیدر

اوت دیه بیلور سکر یا بن سزه اعتراض
 ایتم بالعکس موافقت ایدرم حتی بن
 یالکز تیاترو او یونلرینی دکل هر نوع
 محرراتک ممکن مرتبه سویلندیکی کبی یاز -
 لمسی ارزوسنده یم لطافتی تأثیری تزین
 الفاظده ارا ماملی حکمده ارا ماملی دیرم
 نه ایسه شمدی بورا ده معارفدن بحث ایده -
 جک دکلز یا شو قدر وار که ذکر اولنن
 او یونده بر لطافت وار ایسه انی ده او یو
 نیملر اظهار ایده مدیلر
 او پرتره بالتره دیه جک بر شی بوله دم
 چونکه غایتی رقص ونغمه دکللی اما
 بونر ای تالیان قرلری کبی رقص ونغمه
 ایده میورلر ایغش ارمنی قرلری کبی
 ایدیلورلر آ بو کافیدر
 کلدلم عیار حزه ایله قوقونو یا تیور

او یونلرینه بو او یونلرک قلمه الینشی
 یالکز بن دکل پک چوق کشی بکنیدیلر
 و بکنش لر بنا برین بن دخی بکندم دیهکه
 جسارت ایدرم او یونلریدر، ضرر سزجه
 اجرا ایدیلر یعنی دیه بیلورم که او کیجه
 اعلاننامه نك دیدیکی کبی تیاترو به سفرا
 و ترجمانلر صحیحاً کلش ایسه و بونلر دخی
 برشی بکنش لر ایسه مطلقاً بو ایکی او یوندر

(جدی)

بو تیاترو نك اغلب حالی قهقهه استهزایه
 شایان اولغله شمدی به قدر بونک حقند
 سوز سو بیلانلر استهزادن بشقه بطورده
 بولنما مشلرو ذم و تقبیحندن بشقه سوز سو -
 یلامش لردر حقلری ده واردر لکن انسان
 ایچون براز انصافی الدن بر اقامق ده لازمدر
 آ اگر چه ایشک ایچنه ازا جق انصاف
 قانیلور ایسه قهقهه استهزایا راسته چهره
 لک برازده حرت محجوبیتله قراره جنی
 و ذم و تقبیحی ایچون سوز سو بیلور ایکن
 لسان بر درجه به قدر که کله به جکی درکاردر

اولا شوکا انصاف ایتملی که درت بش سنه به
 کلنجبه به قدر تیاترو نه دیمک اولدیغنی
 عادتا بیلان بر مانک بر قاج سنه طرفند
 شو قدر جق اولسون بر تیاتروسی اولور
 ایسه بونی استهزایه بو غارق بتون بتون
 محوینمی چالشملی بوقسه نقایص ونوا -
 قصنی اگاهه می همت ایتملی

ثانیا بو مثالو شیرل استعداد عمومینک کو -
 ستره جکی مجوز بت درجه سنه، اصلاح
 ایدیله بیله جکنندن و حالو که خله مز بویله
 عمومی بر جمیع اولسیله ازد خامدن هواسنک
 اختلالی درکار اولان پرلده، فضله اوله رق
 برده توتون ایچوب تیاترو بی دو مان ایله
 طولدیرق ای برشی اولدیغنی ملاحظه ایتمد -
 کلری حانده شو تیاترو و اداره سی دخی
 شمدیکی حالندن بر درجه ده ایلر بویه کتمک

لزومنی تصور ایده مامکده معذور میدر
 دکلیدر
 بکا قالور ایسه بورلری انصاف ایله محاکمه به
 شایان شیردرر همده بو تیاترو نك یالکز
 اسمی عثمانلی تیاتروسی اولوب ترک تیاترو
 سی دکلدر عثمانلورک ارمنی صنفنه
 مخصوص برشیدر بنا برین بونلر ترک او -
 یونلرینی اوینامسی و ترک محرراتنی قرائت
 ایتمسی عینله مشهور مولیه رنک ترکیه سو -
 یلوب ترکلیکی تقلید ایتمسه بکن، به جکنده
 شبهه ایدم ایتمی خله مز تیاترو به
 اهمیت و یرمش و بو تیاترو نك فناقلر -
 نی تیاترو اهمیتنی اکلادقلری ایچون صا -
 یتمده بولنش ایسه بر ترک تیاتروسی یالکیدرلر
 و او تیاترو دخی تیاترو دنیله جک بر درجه به
 کلز ایسه ارتق اوزمان شکایته حتی قزا -
 نلیدرلر بوقسه مولیه ر ترکیه بیلورمش
 ترکلیکی تقلید اید، یورمش دیه ایدیلان
 استهزایا عمل قالور

(برسیغورته قومپانیه سنده)

باق سکا سینور عمریمی سیغور نه به قویغنه
 کلدیم قبول ایدرمینک !
 پکی اغندم بیورکده قر نوشه لم فقط اول
 خانه کرک نه طرفده اولدیغنی سویله مکرز
 لازم کلور
 استکدارده او تور یرم
 اوله ایسه اولز اغندم چونکه اسکدار
 و بوغاز ایچی اهلایسی اقشام صباح شر -
 کت خیریه واپورلریله کلوب کتمکده او -
 لدقلرندن کرک بونلر و کرک استانبول
 اهلایستدن اولوب تراوایک کچدیکی جاده -
 لرده کزیمکه مجبور اولنلر داعما تهاکمه ده
 بولندقلری ایچون بونلری بزم قومپانیه
 قبول اید، مز
 پکی اما شوایوب واپورلری مشربلرینی
 قبول ایدرمیسکرظن ایدرمکه او ایچار لر بزدن
 ده، زیاد، مخاطره، ذرلر

امان امان انلری سویله مکه یله حاجت یوق یزم قومپانیه اویله کورکویته پاره سنی ذکره آتامز

بك اوغلانده بر دکا نیتی ایله مشتری پینتده بر محاوره
- سینور بو چوجوق سنکیمی
- اوت افندم بزم
- هکته کیده یوزمی

- کیده یور اما جانم افندی عفو ایدر-
سکز سزه برشی سؤال ایده جکم بن بو
چوجونی ترکه اوکرسون دیه مکتب
سلطایته فویدم شوقدرده پاره و یردم
ایکی سنه اولدی حالا ترکه ایکی لاقردی
ایده مز نیچون

قوله قپوسنده بر نیجینک غاز نوسنده
- جانم افندم شو حریف کیمدر عجبا
بیلور میسکز

- قنغینی
- ایشته ایشته شوفنی اوکنه اکش
قبارق صاجلی هر کلامنه براشنالق ایتمکه
بورجلی غارسون تقاعدی قیافلی صغالی
سینور

افندم لاقردی بیئزده بورایه کلان مشتری-
یلری طوموق ایچون کونده لکاء طوتلش
برشیدر او

**

مجربات

تراموای یوریمکه باشلار باشلامز صیرتغه
باشلیانلر تراموایه بر نیتی دفعه اوله رق
پینلردر

اورته ده پاره لاقردیسی یوق ایکن جیمده
شوقدر خرجلیم وار کونده ویا آیده شو
قدر مصرف ایدرم دینار طریلدر

پازار کونلردن بشته وقتده کورلر بکر-
ری صاری خلیجان قاب عاتنه مبتلا اولنلر
هوادم پاره قنایق خویاسیله قونسولیده
آلویاسیله مشغول اولنلردر

لاقردی بی فرانسزجه ایله قاریشق سویلر

سوزی اکلا شلمز سویلدیکی بلز عثمانلی
عاداتی بکمز طار ائوبلیلر فرانسه سزجه
بیلیانلردر

لاقردی بی عربی فارسی ایله قاریشق
سویلر شعر دنده دم اورر سیر برلنه
کز نلرک کفرینه حکم ایدر بول ائوبلیلر
اوقیلر باشی قرائت خانه سی محبایدر

هی کیدی کونلر هی نه ایدی او بزم
اسکی اکلنجه ریز اسکین اک اکلنه مد-
یکمز بر مجلس بولسم شمدی جان آتهر ق
کیدرم شمدیکی اکلنجه لی دیدکلری مجلسلر-
ده روح ضیقله یور بر دقیقه یله اوتوره-
میورم همد افندم شمدیکی اکلنجه لر
بتون بتون بشقه بن بونلر اکلنجه می دیرم
دینلر یا اختیار لامش یا خود صکره دن نو-
کورنلش اولنلردر

جینده بش پاره سی اولدیغی حانده اصلی
یوقدن چوک آدم لره قومار اوینا یوب
ماهیه بر قاج یوز لیرا قزایوم کیچدلی
صباحلره قدر بك اوغلانده کز یورم حتی
بواقشامد، یوک فامیلان مادام بلم نه یه
رسماء دعوتلی اولدیغمدن تیار تود کی
ایلقلی لوجده می ترک ایدوبده اورایه ویز-
یتیه کیده جکم کیچه میکنه ده بر ماد موازله
دعوتلی بزم بهمه حال ساعت سکزی
ایکی بچق دقیقه کچه رک اوراده بولنغه بو-
رجلوم کچن اقشام فلان هوتلده برطاقم
ماداملر موسولر بارونلر ایله برابر اقشام
طعامی ایتدک سفرد، بك چوق عارسز-
لاندىق رزالت ایتدک بك کوزل اکلندک
مصرفلری بن و یردم تام بکرمی بش لیران
چیدرم بش شیشه بوردی درت شیشه
شاهمانیه ایچدم نه ایلیم نلر یایدم فلان
فلان دیره ک کندی کندینه افتر ایدنلر
هیقه ساسله سنلدر

**

دیوژنده بر مطالعده کوردم « حقایق
الدینی اصر رسمی به اطاعت ایتمور ،
دیش شاشارم دیوژنک عقلنه کوزی
یا لکز حقایقی می کورمیش
کوزی یا لکز غزته لری می کور یور ...
اواصر رسمی به اطاعت ایتمیانلر یا لکز غزته
محرر لر نیمدر

اسکندر

باب ضبطیه دن کلان اعلان

حبسخانه عمومی ایچون معلوم اوقیه قوری
فصولیه ایله رغن چر ویشک مباحه سننه
لزوم کورنلر یکندن اعطاسنه طالب اولنلرک
سکسان سکز سندسی شهر ذی القعد، ابتدا
سندن اون بنتیجی کونه قدر بهر یازار رسمی
و بنجسده کونلری نمونه لره برابر مجلس ادا-
ره ضبطیه به مر اجت ایللری اعلان اولنور

احد مدحت افندیك تصویر و تحریر
ایلدیکی لطائف روایات نام کولنج
و آجقیلی حکایه لره اوچ جلدی کرک آرو
آرو و کرک اوچی بریده مجلد اولدیغی
حالد، فیثات مطوعه سیله بالاده بیان او-
نلان یرلده فروخت ایدیله یور .

حساب و هندسه و قوزموغرافیا و طبقات
الارض و جغرافیا و هیئت و حکمت و تاریخ
و طرق معیشتدن معلومات و فیزیه بی حاوی
والتی قطع خریطه و برده خریطه سما
ایله هندسه و قوزموغرافیا و هیئت و حکمت
لطائف روایاتک دردنیجی جلدی (کوکل)
اسمیله بریسی ایچق ایچند، کولنج و محنت کشان
اسمیله دیکری کولنج ایچنده آجقیلی ایکی
حکایه بی متضمن اولدیغی حالد طبع و اخراج
اولنوب دیدشر غروش فیثات ایله بغچه
قپوسنده تنبا کویجی حسن اغا و کوبری باشی
باراقه سنده وطوبیحانه و اوقیلر باشی قرائت
خانه سنده و جنبلی طاشد: تنبا کویجی جلیل
اغا و حکاکلرد، صحاف احد افندیك دکا -
نلرنده فروخت ایدیله یور

عبرتي

مطبعه و محل اداره: مطبعه
آسمه التئیده جاملی خانه
۲ نومرو اولو اوطده در
و بر نسخه سی ۴۰ پاره به
صاتیلور .

آونه اولسق استیانلره یوز
نومرو بدلی ۴ بیاض مجیدیه
اولسوب طشره ل ایچون
پوسته اجرتی ضم و علاو
اولته جقدر .

{ سنه قریه ۱۲۸۸ }
(ذی السعده ۱۱)

{ سنه شمسیه ۱۲۸۷ }
(کانون ثانی ۱۰)

* منافع عمومی دن پولیتیمه و مواد سائر دن بحث ایدر غزته در *

* بو غزته هفته ده ایکی دفعه بازار ايرتسی و پنجشنبه کونلری چیتار یله جقدر فوایدی عمومی عائد آثار مجانا *
* قبول اولته جقدر اعلانات و سائر اهون فیثاتله باصیله جقدر *

(باسقالیه اولدیغیچون عبرت پنجشنبه کونی
چیقمامشدر)

هانیا کینلرده دیوژنه آخطار یوللو اوله -
رق بن ده بحث ایش ایدم که بک اوغنده
خرسزل توروش بیلم نه اولمش دیو لاتر -
کی بر طاق نشریاتدن خالی قالمقد: در
حتی کین کونلر خرسزلک برینی و ردنی
دخی تحقیق ایدرک بونلرک چشمه میدانه
قریب بر محله کائن بر قهو، خانه ایچنده
عتمد مشورت ایلکده بولندقلرینی ده خبر
و برمشیدی .

متعلم غزته لیمزک حوادث و وقوعات
یومیه و قتیله ساعتیه خبر بر مکده اولان
همت و غیرتلی نه درجه ده بولندیغی
معاوم آ بونلر بر منوال محرر خرسزلک
چرغادییغی و قتیغی کجه نه فضاخه مجا
سرت ایلدکلرینی دخی مفردات، تفصیلا
تیه خبر و بر مکده قصور ایتدیله

دیرکن کیفیت بک اوغلی متصرفانه انتمال
ایلدی متصرفلق کیفیت تحقیق و تدقیقه
مسارعت کوسرتدی ارادی طرادی
بر برد، خرسزه و خرسزغه دائر سررشته
الامدی (*) حتی هر حال و وقوعاتدن

(*) بوده تعجب اولتور یا صانکه استانبولده
هیچ خرسز و خرسزلق یوق ایش

خبردار بولتان بوردو یانویه دخی صورتی
بوردو یانویه بوبابده بر کونه معلوماتی
اولوب لاترکی غزته سی کی (ملت غزته سی)
عنوانی قرانمش اولان بر غزته نک بومثالو
نشریاتده بولتیشنه استغراب ایلدی (**)
شو قدر دیه بیلدی که بر کون بکا سود
کونن سودجی به بعض او یغوئوسز
قیافلی حربلر بیلم نه ل صورت مشلر اوده
بیلم نه جواب و برمش حریف کلدی
کیفیتی بکا پکده خاطر مد: قالمش اولان
بر صورتله خبر و بردی بنده حکم عباره -
بی اونوتدم اما هر حال: حکومته طوقمیه -
جق بر صورتله کوچک برشی قلمه الهرق
غزته به قریدم ایشته بوندن بشقه هپسی
یالاندر بزم فرانسز محررلی (رؤیا)
کور مشلردر

ای بونک اوزرینه بک اوغلی متصرفلغی

(**) چونکه ارتق کندیسی غزته جیلکی
براقوب ضابطه مأمو رلغنه و جا کلمکنه
باشلادیغی ایچون پک طوغری سویلکه
مجبوریت کور مشدر

ایچون نه یایمق لازم کلور ؟ . کیفیت
جرح و تکذیب اتمک اقتضا ایدر اویله
دکلی ؟ تمام متصرفلق دخی برورقه
قلمه، الاق حقایقه کوندرمش و بوورقه
نک درجیه لاترکیک مندرجات غیر صحیحه
سنک سر یعارد و جرحنی اتماس اینش
لکن حقایق بو (اکسک اولیه سیجه ۰۰۰)
غزته نک مندرجاتنی جرح و تکذیب ایده -
بیلورمی ؟ نه ممکن! اوده ایتامش یا
همده ایده مز چونکه وقتیه جریده
عسکر به به و برمش اولدیغی و عبنده یلا -
بیچی چیتار همده آ افندم لاترکیک
قور به نک مور به نک مندرجات واقعه سنی
جرح و تکذیب ایدر ایدر کندی کندیسی
جرح و تکذیب ایش اولزمی ؟ چونکه
حقایق کندی و اکتندن نه سو بندیک وار
حقایق کندی و اکتندن هیچ برشی سونلا -
مکده اولدیغی عموم عبنده عاداتا شهرت
بولشدر حتی بیچاره کین کونلر (اعترا
ض) سر اوچه سیله کندی و اکتندن برشی
یازاجق اولدی بونک کندی مالی اولد -
بغنه هیچ کس ایتامدی بونی ده خلق
حقایقه چوق کوردیلر
خلاصه او (هر نوع حوادث و وقوعاتدن

بحث ایدن) غزته شمدي بك اوغلي متصر
فاغتك اراز خصومت ایلدیکی غزته لرك
خبر و یردیکی شیلردن بشقه برشی سوبله من
حقایق ذمك انلر دیمکر انلر دیمك
حقایق بنا برین حقایقك ورقة مذکورده
کوستردیکی اوزره لارکی بی جرح ورد
ایده مامکده اولان معذور بیتی کندیسسی
عرض وافاده ایده مدی اما بن طرفدن
بالوکاله بك اوغلی متصر فلغنه خبر و یرم

..

بر ذاتك صورديغی سؤالره تدارك ایده
یلدیکنز جوابلر
(سؤال) عبث تراویاه آو و قاتلق
ایتمکه نه دن مجوریت کور یور؟
(جواب) خلا فکیه اولمقده بر فائده
و خلا فند، سوبیلنلان سوزلده بر تأثیر
کوره مدیکی ایچون
(سؤال) بصیرتك « سرگذشت »
نامیله یازدیغی بنددن مقصدی نه ایدی؟
(جواب) اولجه آوج آوج طاغیدیلان
لیراردن کندیسسی برشی قابه مامش اولد
یغندن طولایی نه قدر حیقلندیغنی عالمسه
کوسترمدکن عبارتدر

(سؤال) دیوژن قادیلر ایله فونوشمه
نیچون باشلادی؟
(جواب) لوندره یه سپارش ایلدیکی
قاری کلور ایسه کندیسسی طومراق بر آدم
کوروبده توحش ایتماسی ضمننده شمیدین
تعلیمه باشلامش اولمق ایچون

(سؤال) حقایق « اعتراض » سر
لوحده سیله او بند معهودی نه مطالعه یه
مینی یازدی؟

(جواب) اداره سابقه علیهنده برشی
یازلامسی ایچون رمضانده و یریلان عمومی
امر رسمی یه مطاوعت کوسترمیه چکنی اعلان
ایچون

(سؤال) روزنامه جریده حوادث
نیچون تا اقسام اوزری ساعت اون
یچقده چیقور؟

(جواب) حقایق بصیرت چیقسونده
بونلرک مندرجاتی قلب صورتیله نقل ایتمک
ایچون
(سؤال) لطائف آثار غزته سنده ایکی
رسم وار و بور سملر ایکی ادم رسمندن
عبارتدر بو ادملرک ارقه طرفده بولنانی
اوک طرفده بولنانه نه یاپوز؟

(جواب) پانظالون وستری اولچوسنی
ارقه طرفدن المغه چاتمقده اولمیدر بشقه
جواب بوله م

(سؤال) الجوائب صائلق اوزره چار
شویه چیقاردینی نسخهلرینک اوزر لرینی
آچیلیه جق بر صورتله قوشاقلایوب نه سبه
مینی مهر لیمکدر؟

(جواب) غزته لاجق ادم شاید اچار
و ایچند، مطالعه یه شایان هیچ برشی اولمده
یغنی کوررده پشیمان اولورلمز مطالعه سیله در
حتی خبر الدیغمه کوره سلیم افندی الجوا-
بئک صائلامقده اولمسنه بک زیاده جانی
صقیلوب بونی مطلقا « الجوائب » او
لدیغی ایچون المیورلر اعتقادیلله بهمدازین
غزته سنی قبالی بر ظرف درونته قوبه جق
ایمش تا که هشتیریلر « بو ظرف ایچنده
نه وار » دیدکلری زمان غزته جیلردخی
« آلکزد، یا فکر ایچندن نه چیقاجق »
دیسون و مشتری دخی « عجبانه چیقاجق »
دیو مراق ایسونده السون اماظرفک
ایچندن الجوائب چیقجه پشیمان اوله جق
ایمش وارسون اولسون پاردر لندی یا!
سن اکا باقی

« سائلمز اولان افندی یاخود بک و
احتمال که اغاشو سؤال لری بر کاغداوزرینه
یازدقدن صکره زیرینه دخی « اکر بو
سؤال لریمی قبول ایدرده غزته کره قور و
طرفکرذن جوابلرینی و یرد و جوابلرینی
سز بوله من ایسه کز قارلر بیکزن ایستر
ایسه کز سزه بوکبی سؤال لر تنظیم و تقدیم
ایدرم » دیمش
الله راضی اولسون افندم بوکبی سؤال لری
کیم قبول ایتمز همده بونلره جواب و یرم

بر اشمیدر اکر شو و یردیکنز جوابلری
بکنمز ایسه کز اخطار یور کز ده بکننه جکنز
بر صورتده جواب و یریم سز هممان صو-
رکز بن جواب بولمقدن اوشنم بولورم
بولورم بوزجتی قارلریمه و یرم

..

۱۸۷۱ سنه سی رقیب کی کچوب ۱۸۷۲
سنه سی حلول ایلدیکی ایچون دیوژن
کچن سنه ک وقوعات مهمه و بعض خصوص-
صات غریبه سنی اجمال ایدرک یازمش
یازاریا عادت بویله در حتی حقایق سنه
باشندن سنه باشنه قدرده تحمل ایده مد-
یکندن آیدن آبه بویله بر اجمال تنظیم و
هرج ایدیور (یته حقایق بکنمز)

بو سونوی اچتمدن مرادم شونی دیمکدر که
دیوژن بو اچارده قصور ایتمش اما قبا-
حت ایتمش دیمک ایسته میورم یعنی وقایعی
نقصان بر اقمش بعض وقوعات مهمه و
غریبه اولدی که انلری دخی ذبح ایتمک
لازم کلور ایکن ایتماش بلکه اونوش
اولمیدر باری اخطار ایده م
جقایق غزته سنک کوردیکی رؤ یا خیره
علامت اولدیغنی بصیرتده مندرج بر ورقه
اخطار ایلدیکی زمان حقایق بو مسئله ده
دخی تمورله مقابله به ورویانک خیره علا-
مت اولدیغنی ایناندرمق ایچون اصراره
قاتمشدی

بو سنده فرانسه غزته لری ترکستانک و
ترکلرک بار بار اقدن و وحشت حاللرندن بحث
ایتمدیلر

بودفعه کی فرانسه جمهوریتی بش التی
آیدن زیاده دوام ایده ییلدی
بو سنه یه مصادف اولان رمضانده یازید
وقایع ایچلر باشی یساغنی حکومت قادیلره
وبکله دلکندره ییلدی
مالیه نظارت جلیله سی بردوات ایچون بر
ایراد مصرف بودجده سی لازم اولدیغنی
اکلایه رق ارتق بر عثمانلی بودجه سی
تنظیمنه قرار و یردی

بعض مقبلار شو قبه ازرق فام الننده ادبار
دینلور برشی دها بولندیغنی اکلایه بیلدیله

لیکن بزم بو خلق ده اما عجایبدر ها یکی
چیقان شیلره او قدر دقت ایدرله که تعریف
قبول ایتمز هم ده فکری دایما ایکی به
منقسم اولوب بر قسمی صورت اعتراضه
و دیگر قسمی قبوله بولنور کرک اعتراضه
ض و کرک قبول باری معتدلده بدرجه ده
اولسه خیر ایکیسی ده افراطک برارشون
دها مافوقنه چیقاز .

ایشته بوکره دخی فروختک انحصار-
ری ماده سنی اله آلدیلر اله دکل یا دله
آلدیلر امان نهل سو بیلورل نهل !
ایشک حتمایق در جاننی اکلماش کنه
عقل ایردیرمش اولسه رده سوبلسه رینه
نه ایسه نه یورکم یاغز ایدی فقط
دها مسئله بی نه کندیله ای کلادیلر ونه ده
حکومت اکلادی کیفیت بتون بتون
مجهول اولدیغنی حاسده سو بیلور لده
انسان اکا چلدیر یور .

برنجی قسم « امان نه اعلا اولدی دو-
له بر ایراد ده بوندن چیتماجق اصلا حات
مالیه منک برمداری ده بوارله جق البته
بوندن بک چوق واردات حاصل اولور
سنوی قاچ اوقه توتون ایچیلور بیلور
میسکر ! هر اوقه سنده آزدن آز قرق
پاره کار فاسه نه قیدر کار ایدر « دیرل
اما سنوی قاچ اوقه توتون ایچیلور بونی
پله منزل و قاچ پاره کار کتوره جک وا-
رداتی جمعاً بکون نه به بانغ اوله جق حساب
ایده منزل ایمش بوراسنی دوشونان وار-
می یا عقلرینه نه کلور ایسه آتی سو-
بیلورل دیگر قسم دخی معترضین کرو-
هی ارتق بونلرک سو بیلدکلری لقردیله
اغز آثور شیلر دکل اکلار سنکز آ اکثر-
یمی ده تریا کیلر « خلعتک ایچدیکی توتو-
نه ده کوز دیکدیله « فلان کی جاهلا-
نه و صوغوق و اغر لقردیله سو بیلورل

طوغرسی یا بن شوافکار خلعتده پراطراد
کوره مورم چیقاردقلری شینی علیینه
قدر چیقار یورلر باتردقلری شینی ده
اسفل السافلینه قدر باتر یورلر شوایکی
جهتک ایکیسنده دخی پراطراد اولسه او حالده
انسان یا ابی و یا خود فنا بر حکم و بره بیلور
ایدی دردک بوی بوکه شی و احدی
برسی اوج اعلایه چکوب دیکری قعر
زمینه جلب ایدیور بوبله اولنجیه نه
اولق لاز کلوز اوشی برندن قلدا نمیوب
ینه بولندیغنی حالده بقاسی ایجاب ایدر
چونکه فن جر انتقال اثبات ایدر که برشی
ایکی طرفدن چکیلور ایسه قوتلریکدیگر-
ینه منقلب اوله قق تأثیر قالیوب چکیلان
شی بینه برنده طورر مثلا دیورنک دید-
یکی کی تراموا بک اوکنه ایکی بار کیر قو-
شلدیغنی مثله وارقه سنه دخی ایکی بار کیر
قوشلسه و بونلر معانده چکسه لر عربه نک
برندن قلدا تمامسی لازم کلور .

ایشته بن سوزمی ذاتما بوبله حکمته
توفیق ایدرم و برهین حکمیه ایله اثبات
ایلمر که توتونک بودغه کی انحصارندن
خلق جه مختلف فیه اولان شیلرک هیچ
برسی وقوعه کلیوب کیفیت بینه نقطه
اعتدالنده قالور .

قولزا و موسیو فرانکی

(هر نوع حوادث و وقوعاتن بشت
ایدر) غزته لری صره سیله اوقویانلرک
هنوز خاطر لرنده در که مذکور غزته مو-
سیو فرانکی کندی کیده جک کیدیور
دیو کتمک فعلنی ازمنه ثلاثه دن بشقه دها
نیجه زمانلرده قولاندقلری صره ده برده
بتمک فعلنی تصریفه یا شلامش ایدی قولزا
بتدی بته جک بنیور فلان دیو مذکور
فعلنی دخی تصریف ایتدیله ایتدیله ال
صکره جمله سی بردن قولزا بتدی دیهرک
زمان ماضی به فرارو یردکلرندن بزده ماضی
مبنی علی الحکایه اوله قق بتمش دیمشیدک

دیمشیدک اما مکرسه او منخوس بتماش
ایمش فرانکی دخی اوله برقاچ کندی
کیده جک کیدیور لره کندی ایدی یا
ایشته فاردی بوسفورک روایتنه کوره بتما-
مش بشی استانبولده برسی یکی کوبده
انتی وقوعات دها اولمش

غزته لر فرانکی بی کوچ حال ایله الهی ایده
استانبولدن چیقاره بتمش ایسه رده قولزایی
هنوز بتوره مدیلر اکلایشیلان او منخوس
موسیو فرانکی دن دها ز یاده استانبولدن
خوشلامش بتوب بتوب ده بته مور ایچپاره
غزته لره بر فعلی بک زمانله تصریف ایتدی
یور باقلم شمدی ده هانکی زمانلره تصریف
ایتدیله جک

طوغرسی یا بنم کوزم قورقدی بوندن صکره
لقردی به قارشمه به جقم تمامیه بتوب
کندیکنه اطمنان قلب حاصل ایتدیکنده
دخی برشی سوبلیه جکم اگر ازمنه موجو
ده نک خارچنده بر زمان بوبله بیلور ایسه م
بلکه اوزمان سوبلیه بیلورم

بوسنه ادر نه ده بر چوق یاغورلر یاغمش
سیلر اقمش برارمنی بی سیل قاپوب کوتور-
مش بونک اوزرینه ارمنیلر یاغنه قاله قق
فلان اخباری یهودیلر ایکنه لی فوجو به
آدیله دیو حکومته شکایت ایتشلر حکو
مت دخی نه قدر یهودی وارا ایسه
جمله سنک خانه سنی باصدیروب آرامش طرا-
مش ایسه ده ارمنی بی بوله مامش شمدی
قور به دوریان کیفیت بی بوبله جه حکایه
ایتدکن صکره بوسورت یهودیلرک نامو-
سنی قردیغندن بتمشله حکومتک تحت مسئو-
لیته قاله جغنی در میان ایدیور

افندم شو انسانلر نه قدر ضعیف اعتقاد-
لی شیلدرر هیچ قضا و قدری خاطر ه
کتورمزر هایدی فرض ایدلم که بوار-
منی بی یهودیلر ایکنه لی فوجی به اتمش
اولسون ایشی بوقدر بیولتمک لازمی یا اجلی
بویوزدن ایتمش دیملی اعتقادی تمام طو-

تملی لکن نه فائده قوزیه دوریان صا-
 حی جان پتری ادرنه ده دکل که اووقاتلغی
 بخق ایفالیسونه خلتی افتناع ایده بلسون
 باق ترامواک درسه ادرنه بولنان اووقاتلری
 بوکانه کوزل موفق اولدیله مثلا برسی
 ده بن دکلیم شمیدی هرکیم تراموای اشدنه
 وفات ایدر ایسه قدری بویله ایش اجلی
 بو یوزدن ایش دیوب ایشی طساتلی به
 باغلیورز هم ده حقمن وار که بو باده مو-
 فق اولیورز زیرا تراموای طوغرو بولنی
 بر اقوب ده اجلسز آدم لک ارقه سندن
 قوشه رق چکنه یوب اولدیرمیور اجلی
 کلوب ده بنی ایلدیرسون دیوکندی ایاغنه
 کلانلرک کارینی اتمام ایدیلور اعدی
 ادرنه حکومتنک اعتقادی کبی یو و دیلر
 بو ارمنی بی ایکنه بی فوجی به آتمش اولسدر
 یله فوجه حریشی فازغه طلومبه ایدرک
 فوجی به کتورمدیلر یا حریفک اجلی
 یا قلاشمس اولدیغندن مطلقا کندی
 اما غیله کلشدر لکن ایشک بو جهتی
 آکلاته یله جک اووقات لازمدر -

لوندردن برتلغراف کلب حتمایق شو صو-
 تله ترجمه ایلشدر
 « اوروپا ده چند سنه دنبری پک بولک زبانی
 موجب اولان حیوان خسته لکنک منعی
 ضمنده کله جک آیک ختامند، برقونفرانس
 عند اولنه جقدر »
 کوزل واقعا پک کوزل کاشکی هر مسئله
 بو کبی قونفرانس لرد، صلحا تسو به ایدلسه
 فقط یا بو قونفرانس منعه مقتدر اوله من
 ایسه یا حیوان خسته لغی کوسترمک، اولد-
 یغی زبانه دوام ایدر ایسه بو صورته
 قونفرانسک نفوذی قیرلمش اولرمی ؟
 بوده، آوراده هر خصلری بولنان دولتلر
 عظمتنه طوقنمش صایلرمی ؟ البته
 ای بونک نهایتی نه به منجر اولور
 حربه
 آل برخلجان دهانه تجارت مختل اوله جق

ینه اسهام فیثاتی اینه جک هم بویله بر
 محار به اچیلور ایسه ایش شمایه کلر تیجه-
 سی پک وخیم اوله جق زیرا حیوان خسته-
 لغی دخی سکوت ایده جک دکل یا وار
 قوتی بازیه و یروب مقابله به قالشه جق
 او حالده « حیوان » اولانک وای باشنه

اسکندر

ممالک محروسه شاهانه ده بولنان خطوطو
 مرکز تلغرافیه ده صرف واستعمال اولمقده
 اولان الات و ادوات تلغرافیه ایله اوراق
 مشوعه و سائره دن حلول ایده جک سکسان
 سکن سنه سی ایچون مبیعه سنه زوم کورینا
 نلرک اشبو سکسان یدی سنه سی کانون تا-
 نینک اوچینی بازار سارتمی کونندن اون
 بشنه قدر به رفقه جمعه ابرسی و صالی
 و پنجشنبه کونلری تلغرافخانه ده مناقصه سی
 اجرا اولنه جغی جهته اشیا مذکورهنک
 ارانه اولنه جق نمونه سنه مطابق اولق
 اوزره اعطاسنه طالب اولنلرک ایام مر بوره
 ده تلغراف نظارتی مجلسنه مر اجعت ایللری
 لازم کله جکی

سلطان احمد جوارنده واقع عتیق تجارتخانه
 تعمیر و تمجید اولنلر ق ضابطه دائر سی
 اتخاذ اولمش و باب ضطیه بهیئتک یقینه
 اورابه نقلی مقرر بولمش اولدیغنه بناء
 دائره مذکورهنک پابوشلغی ایله قهوجیک
 و صوجلیق و شرانجیک و سمیدجیک مثلو
 صاتیجیلغی طوبکن و یا خود بشقه بشقه
 اوله زق طابله رینه احاله اولنق اوزره مجلس
 اداره ضطیه ده مزایده لری دردست اجرا
 بواندیغی جهته انترامه طالب اولنلرک
 سکسان یدی کانون ناندینک سکنجی کو
 نندن اعتبارا نهایتنه قدر بازار ابرسی و
 پنجشنبه کونلری مجلس مذکوره مر اجعت
 ایللری اعلان اولنور

لطائف روایاتک دردنجی جلدی (کوکل)
 اسمیله برسی اچیق ایچنده کولنج و محنتکشان
 اسمیله دیکری کولنج ایچنده اچیقی ایکی
 حکایه بی مضمین اولدیغی حالده طبع و اخراج
 اولنوب بدیشر غروش فیثات ایله بغچه
 قپوسنده، تنبا کوجی حسن اغا و کوبری باشی
 باراقه سنده و طوبخانه و اوقیجیلر باشی قرائت
 خانه سنده و جنبلی طاشده، تنبا کوجی جلیل
 اغا و حکاکلرده صحاف احمد افندینک دکا -
 نلرنده فروخت ایدیله یور

احمد مدحت افندینک تصویر و تشریح
 ایلدیکی لطائف روایات نام کولنج
 و اچیقی حکایه لک اوج جلدی کرک آرو
 آرو و کرک اوجی بریده مجلد اولدیغی
 حالده فیثات مقطوعه سیله بالاده بیان او-
 لتان یرلده فروخت ایدیله یور .

حساب و هندسه و قوزموغرافیا و طبقات
 الارض و جغرافیا و هیئت و حکمت و تاریخ
 و طرق معیشتدن معلومات و فیه بی حاوی
 و التي قطعه خریطه و برده خریطه سما
 ایله هندسه و قوزموغرافیا و هیئت و حکمت
 متعلق لزومی قدر اشکالی متضمن خواجه
 اول دخی فیثات مقرر سیله ینه بو محلرده
 صائلقه در

ایکی جلدی بوندن مقدم چیتمش اولان
 الف النهار والنهار یعنی بیک برکون حکا-
 به سنک اوچینی جلدی بو کره طبع و اخراج
 اولنوب یارمیشر مجیده فیثاتله بالاده کو-
 کوستریلان محلرده صاتیله یور

جغرافیای عمومی ایله براردولت علیه ممالکندن
 محصولات ارضیه و صناعیه و نفوس و حدود
 ولایاتی مبین طبع اولنان اصول جغرافیای صغیر
 دوائر و خریطه سیله برابر بغچه قپوسنده
 حسن اغا کوبری باشی باراقه سی کاغذ جیلرده
 حاجی کامل افندی و حکاکلرده بکر می اوج
 نومر ولی صحاف حاجی قاسم افندی
 اوقیجیلرد، صراف و شهزاد باشنده محمد
 افندی قرائتخانه لرنده یارمیشر مجیدیه به
 صاتیله یور .

عِبْرَت

مطبعه و محل ادره: نجی
آصفه التند، جاملی غانده
۲ نومرو او او طده، در
و بر نسخه سی ۴۰ پاره به
صاتیلور .

آونه اولمق استبانلره یوز
نومرو بدلی ۴ بیاض مجیدیه
اولوب طنزهل ایچون
پوسته اجرتی ضم و علاوة
اونته جقدر .

{ سنه قریه ۱۲۸۸ }
(ذی القعدة ۱۴)

{ سنه شمسیه ۱۲۸۷ }
(کانون ثانی ۱۳)

منافع عمومی دن پولیتیه و مواد سارردن یشت ایدر غزته در

بو غزته همتنه د، ایکی دفعه، بازار ایرتمی و بجشنه کونلری چیقار یله جقدر - فوائدی عمومی عائد آثار مجانا
قول اولنه جقدر اعلانات و سائر اهون فیثاتله باصیله جقدر

کینلرده بن بر خلیا ایتشیدم هانیا جانم
شو استانیول جهتی سوقاقلرینک هر قیو
آوکنه بر فنار یاقلق صورتیله تنوبه ایدلمش
اولدینی خلیاسی بوقی؟ ایشته او بو
کوزل بو طاتلی بو اعطافلی خلیا اوزرینه
باشه نه کلهه ای؟ بافکنر سزه تقریر
ایده بده وقتیکر مساعد ایسه برار می ده،
کولمکاه کچور بکر

تقسیم طرفنده بر دوستم وار برایکی آیدن بری
کورمد بیکدن کوره جکم کلدی کچن اخشام
قالقدم خانه سنه کیتدم ساعت درده دیت
یجغه قدر او توردق قونوشدق اکلندک بشه
یقین قالتمدم اویمه کلک ایچون یوله
چیقدم
شمدی سز دیرسکر که کجه یاریننده، اوه
کلکده، نه معنا وار او کجه دوستکلک
خانه سنده قاللی ایدک خیرین بونی پیام
مطلقا اویمه کللی بچ چونکه استانیولده،
شو کجه قالمق مسافر اکنک علیهنده بولنده
یغدن علیهنده بولند بغم رشیتی بنه کندم
اختیار ایتک ایستدم نه ایسه بونکده،
سینی سزه صکره حکایه ایدرم حاصلی
قالقدم یوله چیقدم

بولده کیدر ایکن عقله کلدی که اسکی خلیانک
تأثیری و حکمی کچدی استانیول سوقاقلرینک
حالی ده معلوم باری شورادن بر کاغد
فنار الهیم تو تو بیجی دکانک یزندن اللی
پاره به مومیله برابر بر فنار الدم فقط غاز
ایله منور اولان سوقاقلریده برده کاغد فنار
یاقیشی هیچ بر شیئه بکزه میه جکندن و
خصوصیله کجه کر پری اوزرندن کاغده
فنارله کچمک دخی بساق اولد یغندن کوی پر
ینک اوته باشنده باقارم دیو مومنی چیقاروب
فنارله برابر جیمه قویدم بن یته بوله دوام
ایلدم

سرده غزته جیلک وار مرادم « غزته -
جیلرک حالی معلوم آ » دیکدر یوانده
باشلادق قورندیه به بیجا یارین غزته به نه
یاز سه م خلق شد لیجه بندر ایستر اولیله
ایما قیابی مطبوعات مدیرینک انه ویردیکیمز
وقت « خبرکر واری عبرت اون بش کون
تعطیل ایدلمش » دن بشقه برشی سوانلر
تحف برشی یاز ایم ده، فار ثلری می کولدی بچیم
بوده، ممکن می یا؟ تنهجاتدن طولانی قا
رئلر یزندن اکثرینسک یورکندن . . .
کید یور بچیمارنک کولمکه دکل نفس

المغه وقتی یوق خیر خیر غزته هم بیاض
چیمز یا برشی یاز ملی هیچ کسدیه طو
قتمالی طوقفماز لاق ده ایتمالی بیجاننه
یاز ملی کبی خلیلاره بز بولک جاده بی نور
مشتر قره کوی یوقوشنی ایتنر حتی کوی
پری بی بیله کچمشزده خبرم یوق برکت
و برسونکله ایاقارم بوللری ایجه بیلدیکندن
بولی باشیه مامش برکت و برسونکله انلرم
کوی پری یاز سه و برمی لایقیله او کزندیکندن
کوی پری یاز سهی دخی اعطایندی و برمش
هر نه ایسه برده قولانجه برسس کلدی
(یا هو طور باقالم) کوزمی اجوب باقالم
که آصفه التند بچ بزی طور دیران دخی
ضبطیه قوی نه ییارسک طوردق
چاوش - بو وقت زهدن کلرب زه به
کید، بورسک؟
بن - بک اوغلندن کلوب اویمه کید یورم
اغام
- هانیا سنک فنارک؟
- فنار می؟ . . . ها عقله کلدی
اغام عقله کلدی جیمده
- فنار جیمده می اولور؟
- برارمده کیلار و یا طولاب و یاخو

صندق او طه سی کی برشی یوق که اورایه قویام شمیدی حانده کیلارم طولایم جیم اولدیغندن اورایه قویدم
- یوق جانم جیبده کی فنار نه ایشه یارار دیمک ایستدم

- نه ایشه می یارار؟ چوق شی بیلور-
میسک! ایستدیک زمان یافارسک آید-
نالقه کیدوب ذوقکه یافارسک بونده بیلیمه جک نه وار!

- سن نه به چیقاروب یافدک
- اونوش ایدم انام

- اونوش می ایدک عتک زده ایدی؟
- آرتق سن بکا عتلمک زده اولدیغنی صوراً

منسک ایشه فنارم زده اولدیغنی صوردک جیبده اولدیغنی خبروردم عتک زده اولدیغنی ده خبروردم دکلیم اما دوشونبورم طاشنیوزم ده زده اولدیغنی بردلوخا-
طریقه کتوره میورم

-- زوزکک لازمی یا جیبده کی فناره
فنار دیز هایدی دوش اوکه قویه کیدهلم

- وای جیبده کی فناره نیچون فنار دینسون (فناری چاوشه کوستورک) سن بوکانه دیرسک فنار دیمز میسک بونک فناردن بشته برادی دها وارمیدر؟ وار ایسه سوبله باقلم بن بو وقتدن صکره قویه کیدهیم ده نه پیام

- (براز مطالعه دن صکره) سن کیسک صنعتک؟

- غزته جی افندم غزته جی

- غزته جی می! اوله ایسه هایدی کیت فقط غزته که فناشی یازمه همه فنار کی یاق

- باش اوسته انام

هوه هله قولدن یقایی قورناردق یته یولده دوام ایلدم چاوش بکا فناری یاق دیدی اما سوفا قورد، شیطانلر جرید اوینا یور سیغاره می یاقنک احتمالی یوق که فناری یقیام

معموم آسمت سلیمانیه جواری آصمه. التندن

بوکولدک تمام تحت القاعده به کلدک برده بکچی طور دیمسونی؟ ارتق طورم دیدم و طور ماق ایستدم اما حریفک التندی صوبایی کورن طور اقالور حاصلی زده طو اقالدق

بکچی - زهدن کلورسک؟

بن - بو یول زهدن کلور

ش یا بمشدن یا آصمه التندن کلور

- تمام ایشه بن ده یا بمشدن یا آصمه التندن کلورم

- زه به کیده جکسک؟

- بو یول زه به کیدر؟

- اوزون چارشودن یوقارو

- هاه ایشه بن ده او طرفه کیدورم

هله بویله بر محاکه اوزرینه بکچی انندن

دخی یقایی قورتاره بیلرک کوج حال ایله

قیاغی اوه اتایدلم

بن بردها کیجه طشره چیقارمی بم چیقار

می بم اما بعض عقلا استانیول خلقی عمر

لر بنک یاریسی دیمک اولان کیجه دن استفا

ده ایده میورر اخشاهدن طاوق کی

قیانوب درت دیوار ایچنده قالدور لر کوندز

زماندن معدود ایش ده کیجه دکلش

دیتورنلر طر سونلر بن عمرک شو نصفندن

ده واز کچدم چیقمه والسلام زیر

ضابطه مرکزی کورمور لکنسده بر کیجه

کچورش بر عمره بدلدر

(عبث بوکون حد تلیدر)

چوق شی! اما افندم ارتق انسانک ده

جانی صیقلبور واقعا شو

حائلر حسن رغبه مظهر اولدیغه دلالت

ایدر اما ارتق بیرام کونلری ده ایشلیدجک

دکلم آ بیراملری اولسون هوه دیوب بر

نفس الموق بوقی؟

برافکر الهی سور ایسه کز قارلر سینی

صورمیکز بوکون حدتم زیاده

اما اولزینه صافلایه تم سوبیلی بم . جانم

ها نیا کچن پنجه شنه کونی چیقه ماش ایدم

چیقا یلورمی بم یا پاسقالیه وار

دکل

ذاتک بریسی دون بر مکتوب یازمش بر طاقم ستملر متمرطاشلر طو بر اقرار کویا بن یواش یواش هر کون چیقه ماشه باشلایه جق ایشم نذبل ایشم ارتق بوکا جان صیتلمزمی؟

اوت هر کون چیقه ماش اولسدم بیله حقم بوقی؟ اکر بایرام کونی تعطیل ایتک

ضروری ایسه بن ده هر کون چیقه ماشه

معذورم اکر معذورم اراتیور ایسه

هر کون چیقه ماشه دکل ۳۵۶ کوندن

عبارت اولان برسندزه تمام ۴۴۹ کون

چیقه ماشه معذور اوت اوله در بر

کونده بر یچق دفعه چیقلمز ایسدم درجه

معذوریتمی انجق کوستور بیلورم

شمیدی سز بوکا - تعجب ایدرسکز اوله

دکلی؟ ایدرسکز یا انصافی پورمز

مروت کوسترمز ملاحظه ایتز ایسه کز

عبث یته «صاچالیور» دیه بلکه تعیب

بیله ایدرسکز

باقکر فکری شرح ایده بم . بز عثمانلو

دکلی بز؟ انکار ایدمز سکز یا عثمانلی

دیمک نه دیمکدر؟ ملیتدن قطع نظر

دین و مذهب اوله رق اسلام یهودی لایتین

قولک روم وارمنی کی باشلوجه الی مذهبک

خلاصه سی دیمکدر حالبوکه بو

مذهبلرک هر برینه رعایت ایدیه جکی دخی

تنظیمات خیره نک جمله مقتضیا تندندز

با خصوص غزته دنیلان شی عمومک توحید

افکارینه دخی خدمت ایده چکنندن اول

امر ده کندیسی افکاری توحید ایتلیدر که

وظیفه سنی حسن ایفا ایش اولسون

تمام ۰ اولا اسلامک سنه ده ۷ لاتینک

۳۳ یهودینک ۲۲ قولکک ۳۳ رومک

۳۹ ارمینک یکر می کون بیرامی وار همه

بونلر اوله اولور اولز شیردکلدر بیوک

و باشلوجه بایراملردر که بو بایراملرده

تعطیل ایتک ضروریدر امید یالکز

بایرام اوله رق بر سنه ده ۱۱۵ کون تعطیل

مجبورز (همه مجبورز ها معذور دخی

دکل)

بوندن صکره بر سنده حساب عوام اوزره
۴۸ جوه ۴۸ جوه ايرتسي ۴۸ بازار
وار بونلردخی ۱۴۴ ايتدیمی ؟ بوکو-
نلرده تعطیل ایتسکده ده معذور اولمی بز
دیمک اولدی که تعطیل کونلری ۲۰۹
عده بالغ اولدی

ارتق اوروج قفا سیله ایش کورلسز
همده اوروج و پرهیز کونلری دخی محترم
کونلر اولق طیبه عیدر اولیه ایسه اسلامک
۳۰ خرتیانک (عن اقل) ۶۴ یهود-
ینک ۶۹ کون اوروجی وار که بونلردخی
۱۶۳ کون ایدر جمعی کون ۴۴۹ کونه
بالغ اولور . شمعی اکلا دکز می حسابی !
عبت حسابنی شاشمرن

فقط ضرری یوق نه ضرری یوق صاحب
ورقه طارلسون بو قدر تعطیلک خارج
از تحمل اولدیغنی عبث تقدیر اید، مدی
دکل تقدیر ایتدی تقدیر ایتدی ده
شمعی بونلرک اغلیندن و بلکه کافه سندن
صرف نظر ایدرک کچنکی بندنه دیدیکی
کچی بوندن بویه هفته ده ایکی کونه دکل
تمام سکر کون ایشلیه جک اما سز
بوکاده استغراب ایدر ایشکر بیدی کو-
ندن عبارت اولان هفته سکر کون ابلاغ
ایدیلور می دیه جک ایشکر وار کزدیکز
هفته ده سکر کون ایشلیه که باشلام ده اوزمان
بن بیدی کوندن عبارت اولان هفته سکر
کونه فصل بالغ اولدیغنی کورر سکر

شهر پوسته سیله الدیغمن برورقه در

ع بون ژور بکمز !
ص وای بو ژور افندمن ! نه عالمه
بولنیور سکر ؟
ع وقت و حال معلوم یا !
ص اوت موسم قیش موسمی
ع تمام بنده کز کده می ادم قیش موسمی
ایما ایدرک تیار تویه فلانه کیدلک و اورزده
اکلمکنک بشقه براکلیجه اولدیغنی عرض
ایتمک ایدی

ص - آدم آفندیمز غمه لازم بزیزه
اکلسه ک فنامی اولور بو اخشام تشریف
پورمش اولسه کز عریض و عمیق اکلنور
ایک حتی قونو قونشودخی طوپلانه
جقلم .

ع - عجایب تیار توده می قدر اکلنه بیلور-
میز دیرسکر ؟

ص - های های بلکه ده ااعلا چو-
نکه قونشوریمز ظریف ذاتلردر نکره
آدملردر

ع - فصل اکلنیور سکر افندم
ص - غزته لک لب لیدر من قاج او یونی
ایله

ع - امان بو او یون فصل او یوندر ؟
هیج ایشتمدم

ص - اوت بوئی رها یکی ایجاد ایلدک
باقکر سزه تعریف ایدیم او یونه قاج ذات
داخل اوله جق ایسه جله سنه بر ایکی اوج
الی اخره بر نومر و تعین ایدرل هر کس
نومر و سنی باله دکدن صکره (ابه) اوله -
جق ذات لاعلی التعین برینک نومر و سنی
چاغرر و حاضرکنان ذات درعبت (لب)
دیو جواب و پرور و پره مدیکی حاله آدینی
مثلا (دیوژن) قویارلر و دیوژن دیو
چاغرندیچی حانه (خورت دزندن قورقمام
و باخود (خورت کویم اوده در) دیه
مجلس جه تنسب ایدیه جک بر لقردی بی
سویلر اگر چه ایکنجی درجه ده اوله رق
ینه جواب و پره من ایسه آدینی (حقایقه)
تدیل ایدرلر و (حقایق) دیو چاغرلد-
ینی زمان (خورت سو بلیدیکمی کبروالم)
دیلمی

ع - امان آجانم صوص یا حقایق
دویار ایسه . . .

ص - وارسون طویسون او یونده
طاریلانک باشی کل اولور همده طار-
یله جق نه وارمش بزده کچنکی ارکان حر-
یه ضابطلنک بصیرته درج ایتدیردیکی
ورقه کچی کندی سنی تکذیب ایتدیکمن

یوق یا او جکر مزده کندی کندیمزه
اکلنه جکر

ع اوله اما قرارد بزم او یون حنتد: ده
مفصل بر بند یازمغه قاقشور ایسه ؟

ص - وارسون یازسون فنامی ؟ اوده
بزم او یون سایه سنده بش اون پاره قزا-
نمش اولور

ع - یوق یوق بنده کز بو او یونه کیرم
کیرسدم بیله حقایق اسمنی قبول ایتم بشقه
غزته اسمی یوق دکل یا لطیفه قبول
ایدر غزته لردن بالفرض لطائف اسمنی
ویرکز بلکه او اسمی قبول ایده بیلورم
ومثلا (خورت تراموایدن قورقم) و یا
خود « پانوسیان دوستمدر) دیرم

ص - اوت واقعا بو رأیکزی قبول
ایتمک دخی لازمدر چونکه روزنامه ده
برورقه کوردم او ورقه صاحبی دخی
سزک کچی و سوسو دلی برشی فقط ینه تکرار
ایدیم بزبو او یونی قرائت خانه ده او ینا-
میه جعفر حقایقک دخی بزم مجلسمن ده
مخبری یوقدر

ع - امان افندمن لطف ایدیکز آنک
طائفه جندن بر مخبری واریش همده
آنک بو مخبر دخی احتیاجی یوق یا بعضلر
ینک قولاغی دلیک اولدیغنی کچی بونک
دخی کوزی دلیک ایش بلکه رؤیاسنده
کور رده ینه دزت ستون برشی یازارق
مجلسمنی عالمه تشهیر ایدر

ص - باش اوستونه افندمن حق ید
عالمکرده اولسون سز بو غزته دن بو قدر
اورکش ایسه کز بی دخی بوندن صکره آنک
نامنی اغزیمه نامق دکل او شماغک اخور
پنجردل ینه یاشدیرمش اولدیغنی نسه لری
بیله سوکر آتارم سز همان تشریف
ایدیکرده امر یکر اوزره حرکت ایدرز

ع - ادیو دوستم
ص - ادیو مون شر

*

معلوم آدیوژن ایله قونشوز ایکیز
برخانهده اوتورورز یعنی دیوژنک
کوی برومک دیندذر

یکن کون باقدم که کوب طرفده برکور
لی وار امانه کورلدی بش اون اغز
برن آچیلمش نه کبروب چیدیفنی قولاق
ایشمور عجبانه دردیوچیدم قوشدم
باقدم که آق صقال قره صقال وسائره
وسائره بر طرفده بیچاره دیوژنی اورته به
المشر دیوژن بونله محاکمه فلسفه ایله
مرام اکلاقمه چالشور کیم دکلر که
مرامی اکلاشلون انجام کارایه حکو
مت قوتی قاتلیدیگی کبی اورته لغه سکوت
کلدی

مکر دیوژن یکن بر نسخه سنده قبوریلی
مجلسی اهالیستک وقوعولان حریفی
باصدرمق خصوصنده سبقت ایدن خد -
مترندن طولایی اوج طلومبه طاقنه ورنک
اورره محله نک امامی ومکتبک خواجه سی
بوانان ذات معرفتیه بش اون غروش
طوبلامشر ایسده بونده خواجه افند -
ینک دخی حصه دار اولدیغنی یازمش بوده
خواجه نک ناموسنه طوقمش حریف
ناموسنی ایسته مکه کلش

« جانم ناموسکی وار حکومتن ارا دیرلر
« خیر بن انی بوراده غیب ایندم ینه
بورادن ایسترم « دیر وایشته کورلی
بونک اوزرینه پور

الک زیاده دفته شایان یری نزدی حریف
« بن خرسزلی ممکن دکل قبول اینم .
.. قبول ایدرم قبول ایدرم ده
آنی قبول اینم حتی مکتبه اوقومتده
اولدیغم چوجنله دخی بونی تعایم ایدیورم
« اوغلرم عالمه هر شیئی قبول ایدیگرهر
شیئه راضی اولکزده خرسزلی نه قبول
ایدیگر نه راضی اولکز دیورم « دیسیدر

نه بختیاردر او باباز او آنار که چوجقلر
نی بومکتبه برمشلر طوغریسی یا شا

شدم تعجب ایندم حیرتد: قائم هر شیئه
اما هر شیئه راضی اولکزده خرسزلی
قبول اینمکن زهی
اخلاق حسنه زهی فکر سلیم

اسکندر

تلغرافی بوسته ایله تعلی اولتان مکاتب
واماناتک تأمین معاملات ایله تسریع
وتسهیل مخاربتی بر فاعده عجبجه وضا -
بطه تحتہ التقی نیت خبره سیله بوندن
بویله بوسته معاملات ایله تلغرافه متعلق
فنون و اصول دفاتر ومحاسبات وسائر
معلومات وفرانسزجه وتریکه مخبرات
وخط تعلیم وتعلیم ایندیریلرک بعدما بو -
سته وتلغراف اینلرنده اسخدام اولندجق
مأمورله مخرج اولتی ایچون بوکره درسعا
تده بوسته خانهده بر تلغراف مکتبی کشاد
وتأسیسته اراده مکارمعهه جناب پادشا -
هیده شرفسنوع وصدور پورلش اولقله
بر موجب اراده سنیه مکتب مذکور اشبو
کانون ثانی ابتدا سندن اعتبارا کشاد او -
لنهرق شاکردانی تعیین وصنقره تقسیم
ایله امر تعلیم وتعلیمه باشلاندرلش اولد -
یغندن وبودخی غبطه فرمای اعصار اولان
عصر محاسن حصر جناب ظل المهی جمله
جمله سندن بولندیغندن دعای واجب الاوا -
ی جناب شهنشاهی نیان عجز بیان شکر -
نیده تکرار وتذکارو بالاقتخار اعلان کیفیته
ابتدار قلندی

باغچه قپوسی جوازنده یلدیز حایمی خانهده
پرا چوقی بازرکانک ریجی امر بقاغاندن
کرک کلینلو وکرک جسته جسته فروخت
اولتی اوزره اعلان اونور

لطائف روایاتک دردنجی جلدی (کوکل)
اسمیه بریسی اچیق ایچنده کولنج و محنتکشان
اسمیه دیکری کولنج ایچنده اچیقلی ایکی

حکایه بی مضمین اولدیغنی حالده طبع واخراج
اولوب یدیشر غروش فیئات ایله بنجه
قپوسنده تذا کوجی حسن اغا وکوپری باشی
باراقه سنده وطوبحانه و اوقچیلر باشی قرائت
خانه سنده وجنبیل طاشده تذا کوجی جلیل
اغا و حکاکلرده صحافی احمد افندیگ دکا -
نلرنده فروخت ایدیله پور

احمد مدحت افندیگ تصویر و تمبر
ایلدیکی لطائف روایات نام کولنج
و اچیقلی حکایه لک اوج جلدی کرک آرو
آرو و کرک اوجی بر یرده مجلسد اولدیغنی
حالده فیئات مقطوعه سیله بالاده بیان او
لنان یرلده فروخت ایدیله پور .

حساب وهندسه وقوزموغرافیا وطبقات
الارض وجغرافیا وهیئت وحکمت وتاریخ
وطرق معیشتدن معلومات وفیزه بی حاوی
والتی قطعہ خریطه و برده خریطه سما
ایله هندسه وقوزموغرافیا وهیئت وحکمت
متعلق لیزی قدر اشکالی مضمین خواجه
اول دخی فیئات متر سیله ینه بومحلالده
صائلقده در

ایکی جلدی بوندن مقدم چیتمش اولان
انف النهار والنهار یعنی بیک برکون حکا -
یه سنک اوجینی جلدی بوکره طبع واخراج
اولوب یارمیشر مجیدیه فیثاته بالاده کو -
کوستریلان محلالده صائیله پور

جغرافیای عمومی ایله برابردولت علیه ممالکندن
محصولات ارضیه وصناعیه ونفوس وحدود
ولایاتی مبین طبع اولتان اصول جغرافیای صغیه
دوائر وخریطه سیله برابر بنجه قپوسنده
حسن اغا کوپری باشی باراقه سی کاغذ جیلرده
حاجی کامل افندی و حکاکلرده بکرمی اوج
نومرولی صحافی حاجی قاسم افندی
اوقچیلرد، صراف و شهنزاده باشندن محمد
افندی قرائت خانه لرنده یارمیشر مجیدیه به
صائیله پور .

S. N. Gergek

گلکشتی

بر نسخه سی ۳۰ پارہ در
طشرہ لریچون بر
سنہ لکنہ ۴۰ غروش
پوستہ اجرتہ انور

تیزاچہ غروش
برسنہ لکی ۱۶۰
آلتی آلتی ۸۰
اوج آلتی ۴۰

۲۸۶

میلاد

برنجی سنہ

۱۸۷۰

۱۲۸۶

شباط افرنجی

شباط

پنچشنبہ

ذی القعدہ

نسخہ

۱۷

۵

۱۷

۴۲

بو غزرتہ جمعہ و بازار کونلرندن ما بعد اہفتہ دہ بش کون غلطہ دہ ارمنی کلیسائی قارشوسندہ مهندسین مطبعہ سندہ طبع اولنور
مواد نافعہ و اخطارات خیرہ بہ دائر ورود ایدہ جگ اوراق مجانا و ہر درلو اعلانات اہون بہا ایلہ درج اولنور

ملو بروقت مخبر و براللق دخی حریت عنوانی غزرتہ لر
چقارمنغہ باشلدیلر ذم باطلرینہ کورہ بویلہ نشر اراجیف
ایلہ کندومزہ شریک بولورز کبی صورت حقندن کورینہ رک
کویا دولت و ملتک سعادت حالنہ دائر دیو افکار
فاسدہ و مطالعہ سقیمہ لرنی میدانہ قویدیلر کاه استانبولدن فلان
تاریخلو مکتوب و کاه فلان طرفندن کلان مکتوبہ جوابدر
دیہ رک بازار مفسدترینہ رواج ویرمکہ سعی ایتدیلر ایسہ دہ
ملت عثمانیہ نک من القدیم دولت و وطنداشترینہ مسلم عالم
اولان کمال صدق و استقامتلی و فرط ذکا و فطانتلی
جہتلہ بویلہ بر ملت مرحومہ یہ قارشوعادتہ تا درجہ کفرہ
وارنجیہ قدر ارتکاب ایتدیگری طریق سقیمہ یہ فرد واحد
طرفندن اظہار موافقت کورہ مدیلر

بونجہ القات افسادیہ و قودر مش کلب کبی صولت غضوباشنی
اجرا ایتدکدنضکرہ بردہ ممالک محروسہ یہ عودتی حقتدہ
مقام صدارتہ تقدیم ایتدیکی استدعاسی قرین اسعاف اولماسی
مرقومک بر قاتدہا کین و غضب بی ادبی ازدیاد ایتمش
واقعا کرک ذات عالی جناب صدارتہ پناہینک و کرک بالجملہ
اولیای امور افندمز حضرتلرینک ہر حال و کاردہ موصوف
من عنداللہ اولدقلری غفر و مرحمت جمیلہ لری قابل توصیف

داخلیہ

بروسہ دن کلان برورقہ در

لوندورہ دہ عوعوہ زن کلاب و زمرة فاجرینک رئیس
مفسدترینی اولان سعاوی حقتدہ یکرمی ایکی نومرہ ملی
غزرتہ کردہ مندبرج اولان مکتوب بلاغت اسلوب مطالعہ
کذار عاجزی اولوب مفاد جمیلہ سندن کسب اولنان
سرور و جبورم اتیان ادلہ دن مستغندر طوغریسی صاحب
ورقہ نک فن کاتبندہ اولان مارتی و فصاحتک استقامتی
ہزار ہزار شایان سبابش اولدینی کبی مکتوب مذکورک
مندرجاتی دخی یا عالم غیبندن اولنان تعلیم و یا خود سنوحات
الہیہ اوزرہ یازلمش اولدینی بی ارتیابدر

مخلصلرینک کچہ اصول کتابتدہ بی بہرہ اولدینم بدیدار ایسہ دہ
انجق بو عالم کائنات کم عدمدن صحرای وجودہ کله لیدنبرو
بو مثللو بر طریق شقاوت و عصیانہ پویان اولان بر رذیل
بی دلیل اشخاصک امثالی نامسبوق اولغلہ طریق حق التزام
ایدہ رک مسلک یطرفانہ جہ بعض خاطرہ نک عرض و بیانی
کندومہ فرض عین و عین دین بیلہ رک اشعارینہ جرات ایلدم
بو برقاچ کس نا کس اوج سنہ یہ قریب لوندورہ یہ فرار
و مندرجاتی بتون عقورانہ ہزلیات و انواع ترہات ایلہ

اولیوب حتی کفرید و تمعہ ماضیہ سندہ اظہار طینیان
 و براز شقاوت ایلہ بونجہ خباثتہ جرأت ایدوب مؤخراسر
 بزمن اطاعت و انقیاد اولان بر چوق رئیس اشقیانک
 تقصیرات و اوقہ لری قلم عفو ایلہ نحو او انہ رق مملکتیرینہ
 عودت ایدلشیدے انجق بو خیت پرتلوئیلرک جرأت
 ایتدکری فضاحت عدیدہ لری قابل عفو اولیہ جنی کبی
 عادتا وجود مضرت الودلرینک بلاد اسلامیہ دہ بوللری ہر
 آن و دقیقہ ترول لعنت و بلیہ یہ سبب مسقط اولہ جن زندن
 شو و جہلہ طرف اشرف جناب و کالتپناہیدن بونلرک
 مملکت اسلامیہ یہ عودتہ مساعدہ بیورلماشدر

بویلہ شان و شرقی { بلدہ طیبہ } نص جلیلہ مبرهن و قدر
 حیثیتی کافئہ دول و ملل بیندہ مشہود اولان بر بلدہ اسلامیہ دن
 چقبودہ آنکترہ دہ چرکاب ضلالت ایچندہ لیشامنی
 حاشاتم حاشامسلک رسول اللہ اتباعا ہجرت بنویہ بی اجرا
 ایتدک دیرلر ایش { زہی افکار باطل } زہی زعم فاسد {
 کونلرندن نصیل بر آدم ہزار حزن و تأسفہ اشک فراوان
 دوکسونکی اوصاف حمیدہ و اخلاق برکذیدہ سی
 مذکور صاحب ورقہ نک مکتوبی درونندہ مویمو توصیف
 بیوریلان ذات کرامتسماتک حق عالیلرندہ سفہای مکہ
 و کھرہ قریشک جناب رسول اللہ محض اقترا و کذب صریح
 و اسناد مالم یکن اولہ رق ہر لیا تلرینہ
 تشبیہ بر طاقم عز و یاتلری زرہ قدرحمت وطن و غیرت ملیہ سی
 اولان ترد اولی الالبادہ نہ درجہ سایان تقبیح اولدینی وارستہ
 قیدر قدر عبادنیا ایجاد اولہ لیدنبرو و قوعی مسبو قیدر کہ اللہ
 نابدید ایتسون اسلام ادیلہ مسما اولسوندہ دیار اجنبیہ یہ فرار
 ایلہ یارو اغیارہ قارشو اجرات حسنہ و تدابیر صائبہ لریلہ
 مفتخر و مباهی و شو عصر نازکہ دہ ماہہ النجاتر اولوب
 صدق و استقامت لری مسلم افاق اولان و کلائی فحام
 حضراتہ بویلہ اطالہ لسانہ جرأت ایتسون واقعا ایشہ بوخذلہ
 بطلہ فسقلر حقدہ سویلہ جک دہا نیچہ نیچہ سوزلر وار
 ایسہ دہ فقط قلمی کاغدی الہ الدقدہ بالاضطرار طاری
 اولان حدت ذہن جملہ سنی غیب ایتدیوربوربو کرہ لک
 بو قدرلہ اکٹھا ایدوب ایلرودہ ملعون مر قوملر طرفندن بر
 جواب ویرلدیکی تقدیردہ مقابلہ سندن کبر و طور میہ جغمزی

وعدایدرا اولدین زدن اشبر و رقبارہ مزک آئیئہ عالم اولان
 غزرتہ کزہ درجنی بالخاصہ النجا ایدرم

در سعادتک محال معلومہ سندہ واتع اسکالہ لرک بر صورت
 انتظامدہ بولنہ مامسندن ہر کون و ہر زمان تلف نفس
 و ہر درلو اوینوسرتار وقوعہ کلدیکندن بچشلہ بالجملہ
 و اندا شلریمزی شویلہ بر جان غزرتندن جدا اولتی و یا خود
 بر طرفی جرح و زدہ آنک و بویکی سائر ورطہ ہولناکندن
 تخلص ایتک اوزرہ شواہ کلہ لرک بر نظامی دائرہ سنہ النسی
 حقدہ وارد خاطر اولان بعض مطالبہ عاجزانہ مزنی عرض
 و بیان و بویابدہ حکومت سنیہ نک نظر شہمت و مرحتنی
 جلب ایتدک اعتقادندہ ایدک بونک الیوم بر ثمرہ علینسی
 کرریلہ مدیککندن و بوجہ تظاولایے تولد ایدہ جک
 اوینولرلرلنک ایقاعنہ ایسہ اختیار سکوت ایتک بالطبع
 مساکمزہ مراقت ایتدیکندن تکرار علی التکرار اولہ رق
 اخطار لازمہ یہ جرأت ایدہ رز ہر دہ و ہر کون قرائت
 اولنان غزرتہ لرک اکثر یسندہ فلان اسکالہ دہ بر آدم قایغہ
 بزکن دکزہ دو شمش و فلان اسکالہ دہ بر خانک ایانی
 قیرلش ہکذا بویلہ بویلہ نیچہ اجینہ جنق حالات متأسفہ لر
 ظورہ کلکدہ اولدینی کوریلوب و ایشیدلکدہ اولدینغندن
 و بومثللو براوینوسرتار وقوعبولسہ بیلہ مشترینک بیرسی
 بر محلہ کتمک اوزرہ اسکالہ یہ طوغرو واردقدہ اورادہ نہ قدر
 قایقییلر وار ایسہ جملہ سی یککل بیجہت دیوانہ ادمک
 اوزرینہ ہیوم و قنی اسکالہ یہ چقہ جغندن بچشلہ
 در سعادتدہ نہ قدر اسکالہ لر وار ایسہ جملہ سنی تعداد
 ایتدکنصکرہ مشترینک حال و شانہ کورہ انواع
 نوازش و الثقات ایدہ لک بر اراق دخی قایغنک نفاستندن
 و سرعت سیرندن بحث ایدوب نہایت مشترینک ہر
 اعضاسنی بیرسی قایغہ الموق درہ جسندہ صایرلورلر بیچارہ
 آدم زہیہ کیدہ جکنی و نیہ اوغرا دیننی شاشیروب
 نہ سویلہ جکنی دخی غائب ایدہ لک نہایت الامر
 قتمیسی پہلوان ایسہ قایغہ الوراما او معبود اسکالہ ہد
 اجل و یا خود علت رعشہ یہ ابتلا اولش کبی صالانغہ
 باشلر در کک لرنک اکثریسی چورومش و تحتہ لرنک بر

معاش و تعینات بدلرینک مقداری دولت علیه اردو سنده
بر فریق رتبہ رفیعہ سنده بولنان ماہیہ یوز لیرہ یعنی ایک
بیک اوچوز فرائق و قرق سکر نفر الیہ اون التی بارکیہ
تعیناتی الور ہر بر تعینات ایدہ یکرمی فرائق تخمین
اولدینی صورتدہ شہریہ بیک ایکوز فرائق کہ جمعا ایدہ
اوچبیک بشیوز فرائق ایدر

برلوا ماہیہ التمش لیرہ یکرمی درت نفر و سکر بارکیہ
تعیناتی الور

بر میرالای او توز لیرہ اون نفر و درت بارکیہ
تعیناتی الور

بر قائم مقام یکرمی لیرہ طقوز نفر و اوچ بارکیہ
تعیناتی الور

بر بیک باشی اون بش لیرا التی نفر و ایک بارکیہ
تعیناتی الور

صاغ قول اغاسی سکر لیرہ درت نفر و بر بارکیہ
تعیناتی الور

صول قول اغاسی التی لیرہ اوچ نفر و بر بارکیہ
تعیناتی الور

بر یوز باشی درت بچق لیرہ ایک ادم تعیناتے
اولور

بر ملازم اول اوچ لیرہ و بر ادم تعیناتی اولور
بر ملازم ثانی ایک بچق لیرہ و بر ادم تعیناتی المقده در
{ قوریہ دریان }

پارسک { پاتری } نام غز تہ سنده شواتیدہ کہ بند کورلشدر
بعض غز تہ لر باب عالی نک قرہ طاغ حدود نہ عسکر
سوق ایتسنہ قارشو اوروپا دول معظمہ سنک پروتسو
ایتدی کرینی بیلدیرلشدر

بحوادث کاملا بی اساسدر

چونکہ دولت علیہ نک قرہ طاغ حدودینی محاقطہ
ایتمککہ حق اولوب دول معظمہ اوروپا ایسہ
بورالینی کمالیہ بیلدکرلندن نہ پروتسو ایدر ونہ دہ حقاری
واردر

چوچی قالمش مشتریک ککاه ایانگی ککاه باشی زیر
وزر اولہ رق و بویلہ نیجہ و رطلہ لر و هولناک حالاتلرہ
اوغریہ رق قایغہ ککدوسنی اتار اکر یالکز
ککمکہ وقتی اولیوبدہ بر قاج مشتری دہا التمی اقتضا
ایدر ایسہ ارتق بریم سلامت ویرہ شمدی بو قایغیہ
سائرلی اظہار کین و عداوت ایدہ رک غیری نہ
بیلیم ایتدک رذالت براقازلر بویلہ بیکدہ بر حال و شانندن
وصف ایتدی ککز اسکالہ لر ایلہ مرقوم قایغیلرک بر
صورت انتظامہ التمی عادتاً درجہ و وجوبہ وارمش
اولدیندن بو ککہک اولسون بونک بر صورت حسنہ
ارتباطنی حکومت سنہ نک حقانیت مسلمہ لرندن
انتظار ایدہرز

عتیق مطبوعات تعلیماتک مرور زمان ایلہ ملغا حکمنہ کیرمش
اولدیندن کک عثمانلی و کک اجنبی غز تہ جیلر وظیفہ لرینی
بیاب اول و جہلہ حرکت ایتک و ایلرودہ بروارطہ هولناکہ
اوغرامق اوزرہ باب عالی جانب سامیسنده مجددا بر
مطبوعات نظامہ سی قلم التمی و یا خود غز تہ صاحب
امتیا زلرینہ حوالہ ایلہ بر تعلیمات قلم النوب باب عالی یہ تقدیم
ایلہ ایجاب ایدن محاررے تعدیل و تسویہ بیورلدقند صکرہ
طبع اولتسنی و بو بابدہ غز تہ جی ارقد اشیرمک دخی
استرحامہ اشتراک ایلرینی بوندن مقدم درج صحیفہ ایتک کلکمز
اوزریتہ بیولده ترقی غز تہ سنک کچی نسخہ سنده مع
الافتخار بر بند کورلشدر حکومت سنہ نک شو
وجہلہ وقوع بولان استدعا مزہ مساعده علیہ سی بیدرنع
بیوریلہ رق یقیندہ ایجابنک اجرا بیوریلہ جنی درکار ایسہ دہ
ایلرودہ و قوی ملخوظ بولنان مخاطرہ دن وقایتہ علاوہ نیاز
اولہ رق شقین مذکور تیندن ققیسی تنسیب بیوریلور
ایسہ اولوجہلہ مذکور تعلیماتک بران اقدم قلم التمی
حقندہ اولیای امور حضراتنک مساعده جلیلہ لرینک مصر
وفیتی دفعہ استدعا ایلرز

دولت علیہ اردو ہایونندہ واقع بالجملہ ضابطلرک شہری

شاهانه‌نك حدود مذکورده بولندیرلیسی ایسه اول حوالیلرده
برکونه فساد واختلاک ایقاعنه وسکته اهالی بی عسیانه
دعوت ایدن شقاوت قومته سنک افساداتنه میدان
ویرلامسندن عبارت ایدوکی جمله نك معلومیدر
صاحب غزته لر ایسه بیچاره عسکرک طور وحرکتیرینه
اقترا ایده جکرینه بالاخره ارباب اختلاک تشبثات
وافساداته میدان ویرمامک اوزره شوایام صیفده حرارتک
وموسم شتاده قار وبارانک شدتده اول حوالیلره کوکس
کره رک تاب اوراولدقیری مشقتیرینه حزن واسف اوزره
بولتمق اوصاف حمیتدن ایکن بالعکس لوم وتویخاته قالمشتمق
دآره انسانیتک خارچنده در

چیلکله کوره لازمیمدر

تازه کوره وبالجتی طوپراغی چیلکله یرامن چیلکاری الکاعلا
بسلیجی کوزل ایشلمش وتربیه اولمش قره طوپراقدن برده
اوجاقلرده یاقیلان اودون وکمر کولندن برهمقدار چیلکله
ایکلیکی اولکله اوزرینه صاحبیلو رایسه چیلک دانه لری
فوق العایه ایری ولذید اولورحتی ۱۸۶۵ سنه افرنجیه سنده
جریانده ده {ارفورت} شهرنده کئاد اولنان زراعت سرکیسنده
{هافوره} لی {تاتر} نام ذاتک تشپیر ایتدیکی و اوپوزدن
مظهر مکافات دخی اولدینی چیلکاری صورت مشروحه
اوزره یتشدیرمش ایدوکی مضبوط کتب اجنبیه در
کلشن سرای

اعلان

سکسان التی سنه سنه محسوباباب والای ضبطیه یه ملحق اولان
انا طولی وروم ایلی قضا لرنده بولنان اغنام رسومنک سابق
مثللو مزایده علینه سی در دست بولندینندن طالبی اولنلرک
مجلس اداره ضبطیه یه مراجعت ایللری اعلان قنور

{عکسان صرافیان}

بوزکله برابر حدود منکورده او یله عساکر دولتعلیه نك
جم غیر ایله بولندقیری یوقدر
اول حوالیلرده بولنان طابیه ده موجود عساکر
شاهانه نك برصورت قویه ده بولنمی ایچون برهمقدار عسکر
دها سوق ایدلکدن بشقه برتشیبات یوقدر

حوالیلرک

مسیو {فارمولالین} طرفندن مسیو {روشفور} قارشو جاسوس
پولیس اطلاق وتعبیری مومی ایه روشفورک ناموسنه
انتقال ایده رک مسیو فارمولالین بی محاکمه یه دعوت و طرفیندن
نصب وتعیین اولنان حاکم معرفتیرله فصل دعوا وحل
ماجراه مباشرت اولمشدر
بوخصوصده مسیو {روشفور} اشوری صورتده وقار واطوار
اوزره بولتمقده و دیکرلرینک دخی ناموسنه نه مرتبه روی
رعایت وصورت احترام کوسترمکده اولدینی قابل تعریف
دکدر و مسیو {روشفور} طرفندن ایراد اولنان اسئله ره مسیو
{فارمولالین} جانبندن ویریلان اجوبه لر برنوع مومی ایه
روشفورک لیاقت واستعدادنه مدار اولمشدر
مسیو {روشفور} پولیس چاوشی اولدیغکز تعبیراتی یا لکز
طرفدن وقوعوبلیوب شمدی یه دکن بوماده حقنده بر قاج
دفعه محاکمه لرک سبقت ایش اولدینی میدانده ایکن اشو
محاکمه حاضر یه لزوم کوره م
بعده مومی ایه شواتیده که صورتله علاوه مقال ایده رک
دیمشدرکه محملدرکه نصب اولنه حق مجلس حقمنده سوافق
حقانیت اوله حق صورتده بر حکم لایقه ویرمک ایچون
بر طرفدن احتراز وحقانیتی بیاندن امتناع ایلمسون

اسلاولیلرک افکار مفسدت اطوارلرینه خدمت ایتکده
بولنان بعض غزته لر بوسنه وهر ساک حدود لرنده اقامه
ایدیلان عساکر شاهانه نفراتنک اهالی بی مسکونه یه انواع
تعدی وخسار وحرکات وحشیانه ده بولندقیردن بچله
هر درلو کذب واقترالرایله ستونلرینی طولدرمقده در عساکر